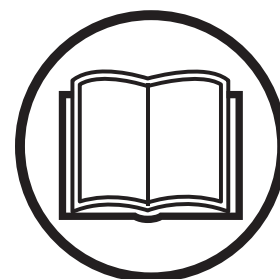




Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Návod k použití  
**DCR300**  
**DCR100**



**RU PL CZ**

Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что  
Вам все понятно.

Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.  
Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.

# ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

## Условные обозначения на машине:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При неправильном или небрежном использовании машина может быть опасным инструментом, который может причинить серьезные повреждения или травму со смертельным исходом для пользователя или для других.



Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.



Пользуйтесь оборудованием для защиты людей. См. раздел Защитное оборудование.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Риск получения травм! При работе с машинами, имеющими открытые подвижные части, есть риск затягивания и защемления пальцев.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Горячая поверхность.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Остерегайтесь разлетающихся обломков материала при резке. Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты и работайте на безопасном расстоянии.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Давление в гидравлической системе машины присутствует, даже когда она отключена. Прочтите руководство по эксплуатации, прежде чем приступать к обслуживанию.



При подъеме машины следует использовать все точки подъема.



Эта продукция отвечает требованиям соответствующих нормативов ЕС.



Обозначения, касающиеся охраны окружающей среды. Символы на изделии либо на упаковке обозначают, что данное изделие не должно утилизироваться в качестве бытовых отходов. Вместо этого должно быть передано в соответствующий пункт для переработки электрического и электронного оборудования.



Обеспечив соответствующую утилизацию данного изделия, вы можете предотвратить потенциально негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, которое иначе могло быть последствием неправильной утилизации данного изделия.

Более подробную информацию о переработке данного изделия получите в Городском управлении, у службы, обеспечивающей переработку бытовых отходов либо в магазине, где Вы приобрели изделие.

Другие символы/наклейки на машине относятся к специальным требованиям сертификации на определенных рынках.

## Пояснение к уровням предупреждений

Существует три уровня предупреждений.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может создать угрозу причинения серьезных травм или смерти оператора или повреждения находящегося рядом имущества.

### Обратите внимание!



**Обратите внимание!** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может создать угрозу причинения травм оператору или повреждения находящегося рядом имущества.

### ЗАМЕЧАНИЕ!

**ЗАМЕЧАНИЕ!** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может создать угрозу повреждения материалов или машины.

---

# СОДЕРЖАНИЕ

---

## Содержание

ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ	
Условные обозначения на машине: .....	2
Пояснение к уровням предупреждений .....	2
СОДЕРЖАНИЕ	
Содержание .....	3
ПРЕЗЕНТАЦИЯ	
Уважаемый покупатель! .....	4
Конструкция и функции .....	4
Использование .....	4
ПРЕЗЕНТАЦИЯ	
Что есть что на инструмента? .....	5
ПРЕЗЕНТАЦИЯ	
Что есть что на инструмента? .....	6
СБОРКА И НАСТРОЙКИ	
Общие сведения .....	7
Установка инструмента на машину .....	7
Подсоедините гидравлические шланги .....	7
Отсоедините гидравлические шланги .....	7
Настройка регулируемого зажима .....	7
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	
Защитное оборудование .....	8
Общие меры безопасности .....	8
Техника безопасности .....	9
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Общие сведения .....	12
График технического обслуживания .....	12
Чистка .....	12
Общая проверка .....	12
Резчики для арматурного стержня .....	12
Смазка .....	13
Зажим .....	13
длительное хранение .....	13
Изношенное изделие .....	13
Устранение неисправностей .....	14
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Технические характеристики .....	15
Гарантия ЕС о соответствии .....	16

# ПРЕЗЕНТАЦИЯ

## Уважаемый покупатель!

Спасибо за то, что Вы выбрали продукцию Husqvarna!

Надеемся, что Вы останетесь довольны Вашей машиной, и что она будет Вашим спутником на долгое время. Приобретение какого-либо из наших изделий дает право на профессиональную помощь по его ремонту и обслуживанию. Если машина приобретена не в одном из наших специализированных магазинов, узнайте адрес ближайшей сервисной мастерской.

Надеемся, что это руководство по эксплуатации окажется полезным. Проверьте, чтобы оно всегда было поблизости на рабочем месте. Выполняя требования инструкции (пользование, сервис, обслуживание и т.д.), Вы значительно продлите срок службы машины и поднимите ее вторичную стоимость. Когда Вы будете продавать Вашу машину, не забудьте передать инструкцию новому владельцу.

## Более 300 лет инновационных разработок

Компания Husqvarna AB была основана в Швеции в 1689 году, когда король Карл XI постановил создать фабрику по изготовлению мушкетов. Уже в то время был заложен фундамент инженерного мастерства, послуживший основой для разработки некоторых из лучших в мире изделий в таких областях, как охотничье оружие, велосипеды, мотоциклы, бытовые приборы, швейные машины и товары для использования вне помещений.

Husqvarna - мировой лидер в области силовых приборов для использования вне помещений - в лесном хозяйстве, организации парков, для ухода за газонами и садами, а также режущего оборудования и алмазных инструментов для строительства и обработки камней.

## Ответственность владельца

Ответственность за наличие у оператора достаточного объема знаний и навыков по технике безопасности при работе с машиной возлагается на владельца машины или работодателя. Руководителям и операторам необходимо прочитать настоящее Руководство оператора и понять его содержание. Они должны ознакомиться с:

- инструкциями по технике безопасности при работе с машиной;
- сферами применения и ограничениями для машины;
- порядком эксплуатации и технического обслуживания машины.

Использование данной машины может регулироваться внутренним законодательством. Перед пуском машины ознакомьтесь с правовыми актами, которые действуют на месте проведения работ.

## Право, сохраняющееся за производителем

После публикации данного руководства компания Husqvarna может выпустить дополнительную информацию по безопасной эксплуатации данного изделия. Соблюдение безопасных методов эксплуатации является ответственностью владельца.

Husqvarna AB постоянно работает над разработкой своих изделий и поэтому оставляет за собой право на внесение изменений в форму и внешний вид без предварительных предупреждений.

## Конструкция и функции

Продукцию компании Husqvarna отличают высокие эксплуатационные характеристики, надежность, применение инновационных технологий, современные технические решения и экологичность. Для безопасной эксплуатации машины оператор должен внимательно прочитать данное руководство. Если вам требуется дополнительная информация, обратитесь к местному дилеру или в компанию Husqvarna.

Ниже описаны некоторые уникальные свойства приобретенного вами изделия.

## Сменные двухсторонние резчики для арматурного стержня

Когда лезвие резчика станет изношено с одной стороны, его можно перевернуть на 180° для получения новой острой кромки. При износе с обеих сторон резчик можно заменить.

## Регулируемый зажим (DCR100)

Зажим можно отрегулировать для реза материала толщиной от 31 до 430 мм.

## Сменные наконечники (DCR300)

Наконечники можно снять для проведения сварочных работ или заменить в случае износа.

## Использование



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запрещается использовать инструмент для подъема, толкания, вытаскивания, забивания или перемещения любого материала.

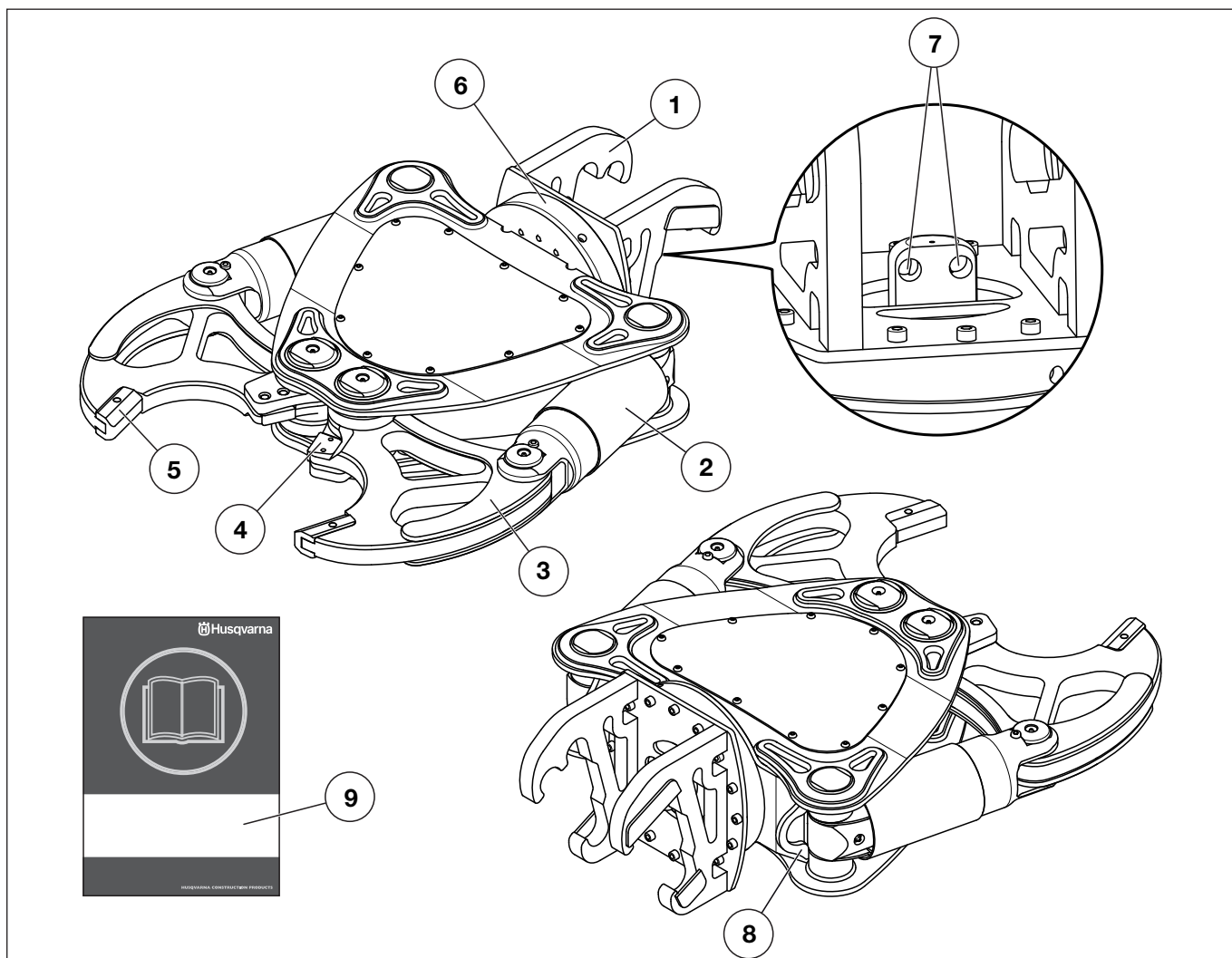
Инструмент предназначен для установки на машины для осуществления сноса бетонных конструкций, таких как стены, потолки и полы.

Инструменты могут быть использованы только вместе с перечисленными далее машинами.

	DCR300	DCR100
DXR 310	X	
DXR300	X	
DXR270	X	
DXR 250	X	
DXR 140		X

Машина предназначена для промышленного бурения квалифицированными операторами.

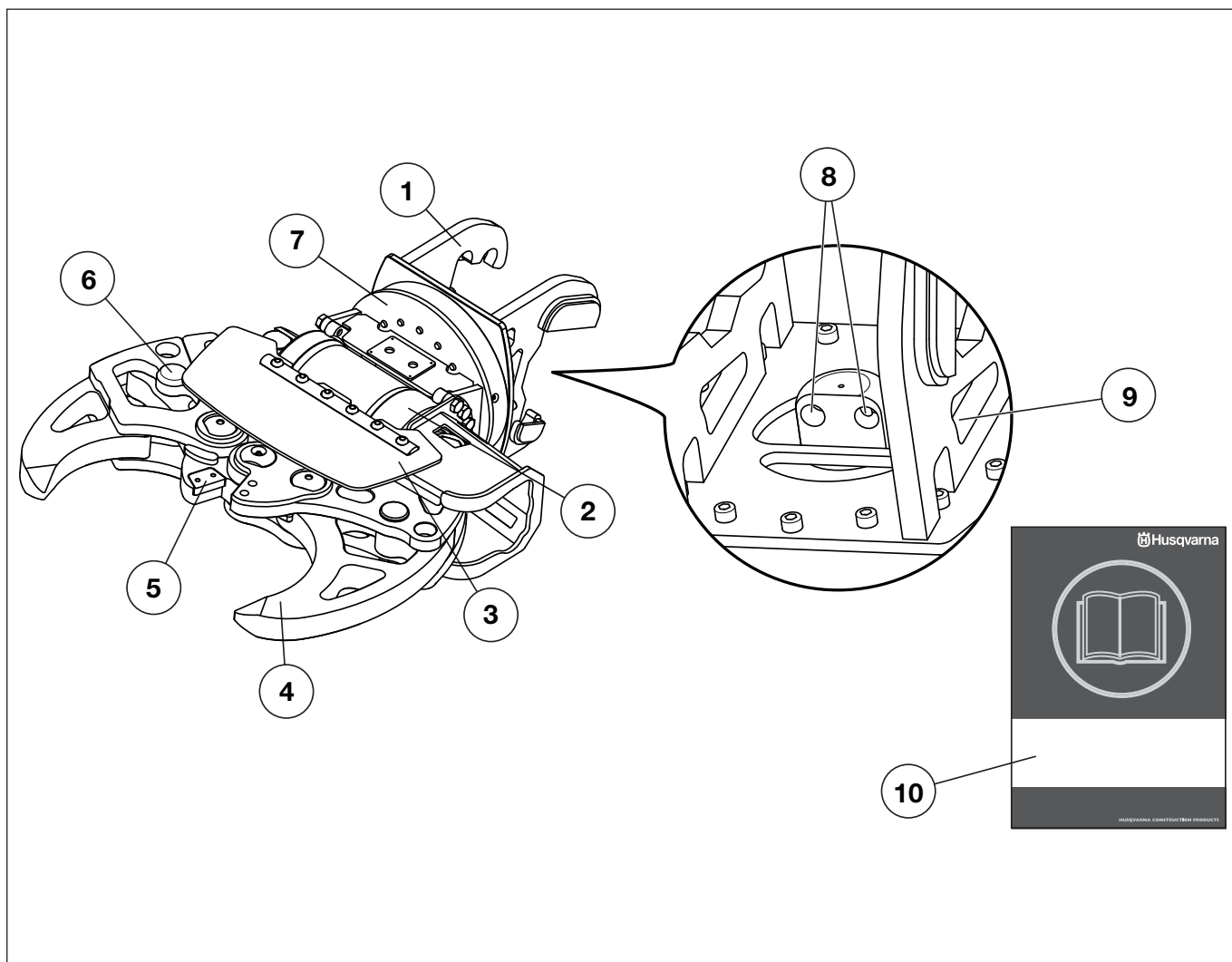
# ПРЕЗЕНТАЦИЯ



## Что есть что на инструмента? (DCR300)

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1 Навесное оборудование           | 6 Подшипники свободного хода для разворота на 360° |
| 2 Цилиндр                         | 7 Гидравлические соединения                        |
| 3 Зажим                           | 8 Такелажная точка подъема                         |
| 4 Резчики для арматурного стержня | 9 Руководство по эксплуатации                      |
| 5 Наконечники                     |  |

# ПРЕЗЕНТАЦИЯ



## Что есть что на инструмента? (DCR100)

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1 Навесное оборудование           | 6 Установочные штифты для зажима                   |
| 2 Цилиндр                         | 7 Подшипники свободного хода для разворота на 360° |
| 3 Защитный щиток                  | 8 Гидравлические соединения                        |
| 4 Зажим                           | 9 Такелажная точка подъема                         |
| 5 Резчики для арматурного стержня | 10 Руководство по эксплуатации                     |

# СБОРКА И НАСТРОЙКИ

## Общие сведения



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Необходимо обеспечить правильное и надежное соединение навесного оборудования. Ослабленное соединение может стать причиной несчастного случая.

Удостоверьтесь, что характеристики машины и навесного оборудования (вес, давление гидросистемы, расход, и пр.) совместимы.

Обеспечьте защиту гидросистемы от ее загрязнения:

- Перед сборкой или разборкой муфт удаляйте с них загрязнения.
- Если к муфте не планируется подсоединять навесное оборудование, заглушите муфты.
- Когда навесное оборудование не установлено на машину, его шланги должны быть соединены вместе.

## Установка инструмента на машину

- При необходимости смотрите инструкции в руководстве по эксплуатации машины для демонтажа строений.

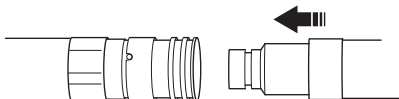
## Подсоедините гидравлические шланги



Обратите внимание! Трубы и муфты остаются под давлением даже после отключения электропитания и отсоединения силового кабеля. Нужно помнить, что гидравлические шланги находятся под давлением, и при работе с ними следует быть очень осторожным. Перед отсоединением манипулятора сбросьте давление в его контуре, опустив его на грунт и отключив электродвигатель. Следует проявлять особую осторожность при отсоединении муфт. При работах используйте соответствующие индивидуальные средства защиты.

Гидравлические шланги оснащены байонетными муфтами с декомпрессией. Декомпрессия облегчает подсоединение шлангов даже при наличии давления в контуре.

- Подсоедините охватываемое соединение инструмента к охватываемому соединению на машине. При правильном монтаже гайка должна шелкнуть. Соединительные муфты запираются поворотом наружной втулки на охватывающей части полумуфты таким образом, чтобы паз переместился в сторону от шарика.



- Подсоедините охватываемое соединение инструмента к охватываемому соединению на машине.
- Запустите двигатель.
- Откройте и закройте зажим 5-6 раз.
- Выключите двигатель. Переведите главный выключатель в положение "0".
- Проверьте отсутствие утечек.

## Отсоедините гидравлические шланги

- Максимально разведите зажим для полного сжатия гидроцилиндра.
- Выключите двигатель.
- Поворачивайте переходную муфту до совпадения паза с шариком и надавите в сторону шарика для разъема соединения.
- Снимите с машины все навесное оборудование. При необходимости смотрите инструкции в руководстве по эксплуатации машины для демонтажа строений.

## Настройка регулируемого зажима (DCR100)

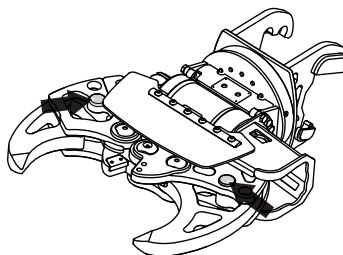


Обратите внимание! Настраивайте регулируемый зажим таким образом, чтобы он находился на одной линии с вертикальной осью дробилки.

Изменяя положение штифтов в двух разных пазах, можно настроить открытие зажима.

Зажим можно отрегулировать для реза материала толщиной от 31 до 430 мм.

- Вставьте ключ для разблокировки штифта и нажмите до его отсоединения. Извлеките штифт.



- Переведите зажим в нужное положение. Совместите отверстия и вставьте штифт.

## Защитное оборудование

### Общие сведения

- Никогда не пользуйтесь машиной в ситуации, при которой вы не сможете позвать на помощь при несчастном случае.

### Средства защиты оператора

Во время работы с машиной вы должны использовать специальные одобренные средства защиты. Средства личной защиты не могут полностью исключить риск получения травмы, но при несчастном случае они снижают тяжесть травмы. Обращайтесь за помощью к дилеру при подборе средств защиты.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При работе машины может возникнуть пыль и дым, содержащие вредные химические вещества. Узнайте из чего состоит материал с которым Вы работаете и одевайте соответствующую маску или респиратор. При работе внутри помещений в обязательном порядке следует использовать защитную маску. В некоторых случаях для осаждения пыли можно распылять воду.

Продолжительное воздействие шума дает неизлечимое ухудшение слуха. Всегда пользуйтесь, поэтому, специальными наушниками. Всегда следите за предупреждающими сигналами или криком, когда пользуетесь защитными наушниками. Снимайте наушники сразу же после того, как будет остановлен двигатель.

При соприкосновении с кожей обезжиривающие средства, консистентная смазка и гидравлическая жидкость могут вызвать аллергическую реакцию. Для предотвращения соприкосновения таких веществ с кожей пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. При работе машины может возникнуть пыль и дым, содержащие вредные химические вещества. Узнайте из чего состоит материал с которым Вы работаете и одевайте соответствующую маску или респиратор.

При работе внутри помещений в обязательном порядке следует использовать защитную маску. В некоторых случаях для осаждения пыли можно распылять воду.

Всегда используйте:

- Специальный защитный шлем
- Защитные наушники
- Проверенные защитные очки. При пользовании маской следует пользоваться также одобренными защитными очками. Под одобренными защитными очками подразумеваются очки, отвечающие нормативам ANSI 387.1 для США или EN 166 для стран EN. Маска должна соответствовать стандарту EN 1731.
- Респиратор
- Прочные перчатки с нескользящим хватом.
- Плотная прилегающая и удобная одежда, не стесняющая свободу движений.

- Сапоги со стальным носком и с нескользящей подошвой.

Соблюдайте правила безопасности в отношении одежды, длинных волос и украшений, которые могут попасть во вращающиеся части установки.

### Прочее защитное оборудование



**Обратите внимание!** При работе с машиной могут возникать искры, способные стать причиной пожара. Всегда держите под рукой средства для тушения пожара.

- Огнетушитель
- Всегда имейте при себе аптечку для оказания первой медицинской помощи.
- Для подъема машины следует использовать оборудование соответствующей грузоподъемности.

### Общие меры безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Внимательно прочитайте все правила и информацию о мерах предосторожности. Несоблюдение указанных в них требований может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и (или) получению серьезных травм.

В этом разделе рассматриваются основные правила безопасности при работе с машиной. Однако данная информация никогда не может заменить подготовки и практического опыта профессионального пользователя.

- Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно. Сохраните под рукой все правила и описания мер предосторожности для последующего использования.
- Эта машина используется совместно с другим оборудованием. Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и убедитесь, что Вам все понятно.
- Помните, что именно вы - оператор - в случае аварии или непредвиденных обстоятельств несете ответственность за причинение ущерба людям или их собственности.
- Все операторы должны быть обучены работе с машиной. Владелец отвечает за обучение операторов.
- Машину необходимо содержать в чистоте. Знаки и наклейки должны быть хорошо видны. Изношенные или поврежденные наклейки следует заменять.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При неправильном или небрежном использовании машина может быть опасным инструментом, который может причинить серьезные повреждения или травму со смертельным исходом для пользователя или для других.

Запрещается допускать к управлению или ремонту машины детей или взрослых, не имеющих соответствующей подготовки. Не допускайте к пользованию машиной посторонних лиц, не убедившись в начале в том, что они поняли содержание инструкции.

Никогда не работайте с машиной, если Вы устали, выпили алкоголь, или принимаете лекарства, которые могут оказывать влияние на зрение, реакцию или координацию.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Любые модификации и/или использование запасных частей, неразрешенных производителем, может привести к серьезным ранениям или летальному исходу как пользователей, так и окружающих людей.

Никогда не модифицируйте машину настолько, чтобы её конструкция больше не соответствовала оригинальному исполнению, и не пользуйтесь ей, если Вы подозреваете, что она была модифицирована другими.

Никогда не используйте дефектную машину. Проводите регулярные проверки безопасности, уход и обслуживание в соответствии с данным руководством. Некоторые операции по уходу и обслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами. См. указания в разделе Техобслуживание.

Пользуйтесь только оригинальными запчастями.

## Всегда руководствуйтесь здравым смыслом

Невозможно предвидеть все ситуации, которые могут возникнуть перед Вами. Необходимо соблюдать осторожность и руководствоваться здравым смыслом. Если вы в какой-либо ситуации почувствуете себя неуверенно, обратитесь за советом к специалисту. Спросите вашего дилера, спросите совета в специализированной мастерской или у опытного пользователя. Избегайте использования, для которого вы не считаете себя достаточно подготовленными!

## Техника безопасности

### Безопасность рабочего места

#### Опасная зона машины

Категорически запрещается находиться в пределах опасной зоны машины во время выполнения работы. Это требование распространяется и на оператора.

Зона работы ограничивается возможностями машины. Но рабочая зона зависит от способа работы, объекта, поверхности и пр. Перед началом работы изучите возможные риски. При изменении условий работы необходимо заново определить возможные риски.

#### Рабочее место

- Определите и ограничьте зону риска. Категорически запрещается находиться в пределах опасной зоны машины во время выполнения работы.
- Убедитесь в том, что рабочая зона достаточно освещена для создания безопасных условий для работы.
- Машиной можно управлять дистанционно с дальних расстояний. Не следует работать с машиной, пока не получите полного обзора зоны работы.
- Не начинайте работу до удаления препятствий с места работы.
- Особую предосторожность проявляйте при существенном риске проскальзывания вследствие неровности грунта, наличия просыпанного материала, разливов масла, льда и т.п.
- Для предотвращения падения персонала и машины поверьте состояние грунта и его несущую способность, а также перед началом работ проведите мероприятия по устранению возможных рисков.
- Риски увеличиваются при работе на высоте: крышах, платформах и т.п. Определите и огородите зону работы машины на уровне грунта, а также примите меры по устранению возможности просыпания материала и травмирования персонала.
- Не пользуйтесь машиной во взрывоопасной зоне. При работе с легковоспламеняющимися материалами следует предотвратить образование искр.
- Проверяйте и маркируйте маршруты проложенных кабелей и труб.
- В замкнутых помещениях воздух быстро становится непригодным для дыхания вследствие присутствия пыли и газов. Используйте защитное оборудование и обеспечьте вентиляцию места работ.

## Личная безопасность

- Никогда не работайте с машиной если вы устали, выпили алкоголь, или принимаете лекарства, воздействующие на зрение, реакцию или координацию.
- Пользуйтесь оборудованием для защиты людей. См. раздел Защитное оборудование.
- Неверный маневр или непредвиденный случай может привести к обвалу. Никогда не находитесь под объектом.
- Никогда не стойте в месте, на котором осуществляется разрушение объекта. Машина может внезапно изменить направление. Не стойте под манипулятором даже при отключенной машине.
- Для снижения риска при работе без напарников используйте мобильный телефон и иное оборудование для подачи тревожного оповещения.
- Присутствие посторонних может стать причиной снижения внимания, которая необходима для управления машиной. Поэтому будьте предельно внимательны и сосредотачивайтесь на выполнении работы. Ни в коем случае не разрешайте детям управлять машиной.
- Всегда работайте таким образом, чтобы иметь свободный доступ к кнопке аварийной остановки.

## Требования безопасности к гидравлической системе

- Риск ожога. Гидравлическое масло, шланги и соединения могут достигать очень высоких температур как при подсоединенном, так и не подсоединенном инструменте. Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты.
- Перед проведением операций с гидравлической системой подождите, пока машина остынет.
- Следите, чтобы все соединительные муфты, соединители и гидравлические шланги находились в полностью рабочем состоянии.
- Не допускайте попадания грязи в гидравлические шланги и соединительные муфты.
- Не перепутайте шланги.
- Не используйте деформированные, поврежденные или неисправные шланги.
- Поверьте шланги на отсутствие следов потертости. Не применяйте абразивную чистку под давлением.
- Длина шлангов должна быть такой, чтобы шланги никогда не натягивались.
- Шланги при монтаже не должны перекручиваться.
- Не следует чрезмерно изгибать шланги.
- Проверяйте правильность подсоединения шлангов к машине и запирающих замков гидравлических соединительных муфт перед подачей давления в гидросистему. Соединительные муфты запираются поворотом наружной втулки на охватывающей части полумуфты таким образом, чтобы паз переместился в сторону от шарика.  

Напорные шланги системы всегда должны быть подсоединены к впускному отверстию инструмента. Обратные шланги системы всегда должны подсоединяться к выпускному отверстию. Неправильное соединение может привести к обратной работе инструмента, что может стать причиной несчастного случая.
- Проверьте муфты, соединительные узлы и цилиндры на предмет утечки. Разрыв или утечка в гидросистеме может вызвать проникновение гидравлической рабочей жидкости в тело человека или причинить ему другие тяжелые травмы.
- Не допускается проверять машину на утечки руками. Контакт с вытекающей рабочей жидкостью может привести к серьезным травмам, вызванным высоким давлением в гидросистеме.
- Запрещается превышать установленные значения расхода и давления гидравлической жидкости для используемого инструмента. Избыточное давление или превышенный расход могут вызвать разрыв в гидравлическом контуре.

## Использование инструмента, установленного на машину

- Не оставляйте машину с работающим двигателем без присмотра.
- Всегда отключайте машину, прежде чем перемещать ее.
- При длительных перерывах в работе вынимайте штепсель канала машины из источника питания.
- Следите, чтобы все соединения, разъемы и кабели были целыми и очищенными от грязи. В случае возникновения аварийной ситуации, нажмите красную кнопку аварийной остановки.
- Следите за тем, чтобы все детали были в рабочем состоянии, а крепления правильно соединены.
- Пользователь может выполнять только такие работы по обслуживанию и сервису, которые описаны в данном руководстве. Обслуживание большего охвата должно выполняться авторизованной сервисной мастерской.
- При ремонте и техобслуживании пользуйтесь индивидуальными средствами защиты и специальным оборудованием для механической фиксации компонентов машины.
- Если при проведении работ не нужно включать машину, кабель питания следует убрать так, чтобы его случайно нельзя было подключить.
- Трубы и шланги могут оставаться под давлением даже после отключения мотора. Всегда нужно учитывать возможность присутствия давления в шлангах при их отсоединении. Следует проявлять особую осторожность при отсоединении муфт. При работах используйте соответствующие индивидуальные средства защиты.
- Для подъема машины следует использовать оборудование соответствующей грузоподъемности.
- Во время работы некоторые компоненты машины нагреваются. Не следует начинать работ по ремонту и техобслуживанию, пока машина не остынет.
- По окончании работ перед отключением машины от сети опустите манипулятор на грунт.

## Транспортировка и хранение

### Подъем инструмента

- При подъеме инструмента существует вероятность травм персонала и повреждения машины. При подъеме машины необходимо определить зону риска и ограничить доступ в эту зону.
- Для подъема машины следует использовать оборудование соответствующей грузоподъемности.
- При подъеме машины следует использовать все точки подъема.

### Крепление груза

- Зафиксируйте инструмент на паллете и перемещайте его с помощью вилочного погрузчика.
- Надежно закрепляйте оборудование во время транспортировки во избежание повреждения и несчастных случаев.

### Транспортировка

- Для транспортировки на небольшие расстояния инструмент можно перевозить с малой скоростью, смонтированным на машине. Втягивание манипулятора. Центр тяжести должен быть по возможности ближе к центру машины.
- Для загрузки и разгрузки с рампы инструмент необходимо демонтировать с машины.

### Хранение

- Снимите с машины все навесное оборудование.
- Навесное оборудование следует хранить в месте, в которое не могут зайти посторонние люди. При хранении нужно обеспечить устойчивое положение и невозможность опрокидывания. Если навесное оборудование хранится на высоком стеллаже или на наклонной полке, его нужно закрепить во избежание случайного падения. Обеспечьте защиту гидравлических муфт от загрязнений и повреждений.
- Храните оборудование в закрываемом на замок помещении, не доступном для детей и посторонних.
- Храните инструмент в сухом теплом помещении.

## Общие сведения



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пользователь может выполнять только такие работы по обслуживанию и сервису, которые описаны в данном руководстве. Обслуживание большого охвата должно выполняться авторизованной сервисной мастерской.

Все описанные в этом разделе операции должны выполняться с инструментом, демонтированным с машины и установленным на землю.

При ремонте и техобслуживании пользуйтесь индивидуальными средствами защиты и специальным оборудованием для механической фиксации компонентов машины.

Срок службы машины может быть укорочен и риск аварии увеличен, если обслуживание машины не выполняется правильным образом и если сервис и/или ремонт не были выполнены профессионально. Если вам требуется дополнительная информация, обратитесь в ближайшую мастерскую по обслуживанию.

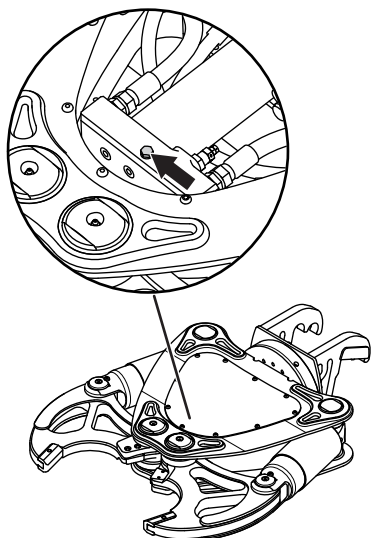
- Ваш дилер Husqvarna должен регулярно проверять устройство и выполнять необходимую регулировку и ремонт.

## DCR300



**Обратите внимание!** Перед выполнением любой операции по обслуживанию, остаточное гидравлическое давление должно быть сброшено.

- Максимально разведите зажим для полного сжатия гидроцилиндра.
- Извлеките винт для сброса оставшегося давления в гидросистеме.



## График технического обслуживания

В графике обслуживания указано, какие части машины требуют технического обслуживания, и с какими интервалами оно должно производиться. Эти интервалы рассчитаны исходя из ежедневного использования машины, и могут меняться в зависимости от частоты использования.

Ежедневное обслуживание	Еженедельное обслуживание
Чистка	Зажим
Общая проверка	
Резчики для арматурного стержня	
Смазка	

### Чистка

- Очистите машину тряпкой или щеткой.
- Для более тщательной чистки инструмент следует помыть в воде с мылом.

### Общая проверка

- Проверьте инструмент на предмет повреждений и износа.
- Следите, чтобы все соединительные муфты, соединители и гидравлические шланги находились в полностью рабочем состоянии. Замените его в случае необходимости.
- С помощью гаечного динамометрического ключа проверьте затяжку болтов, фиксирующих ножевые полотна.

### Резчики для арматурного стержня

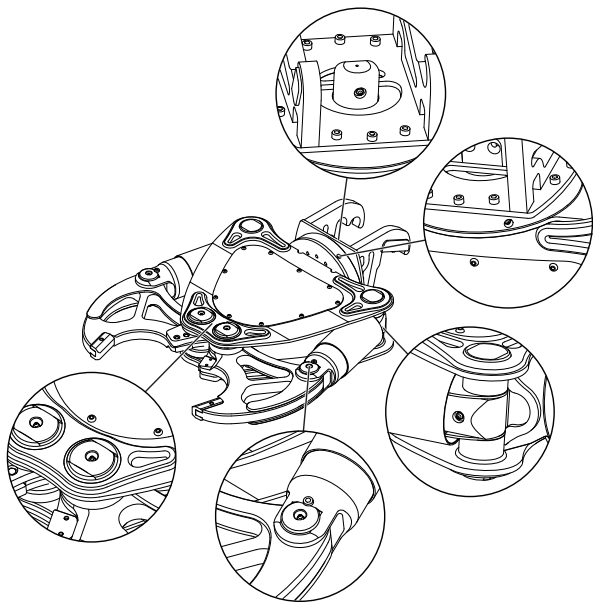
- Когда лезвие резчика станет изношено с одной стороны, его можно перевернуть на 180° для получения новой острой кромки. При износе с обеих сторон резчик можно заменить. Всегда используйте детали производителя.
- Проверьте резчики. Никогда не используйте треснутые или поврежденные резчики.

**ЗАМЕЧАНИЕ!** Неисправные резчики могут повредить инструмент. Никогда не используйте треснутые или поврежденные резчики.

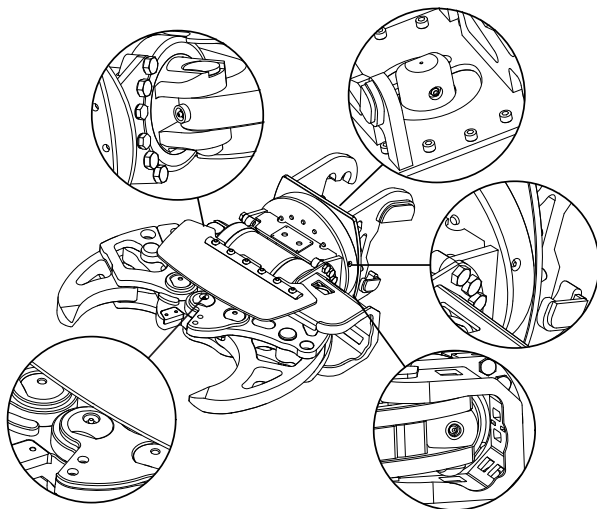
## Смазка

Точки смазки обозначены красным кругом.  
Замените поврежденные ниппели.

### DCR300



### DCR100



## Зажим



Обратите внимание! Съем и установка основных втулок зажима должны производиться в авторизованном сервисном центре.

Проверьте износ поверхностей дробления на зажимах и при необходимости добавьте наполнитель.

- Перед добавлением наполнителя удалите все остатки краски, так как это может привести к образованию токсичных газов.
- Предварительно нагрейте поверхность до температуры 150-200°C.
- После добавления наполнителя дайте остыть до комнатной температуры.

### Рекомендуемая сварочная проволока

- ESAB OK 83.30 DIN 8555-E1 300
- ESAB OK 83.50 DIN 8555-E6-55
- SIEV-FRO B-500
- SIEV-FRO B-600

### Сменные наконечники (DCR300)

Наконечники можно снять для проведения сварочных работ или заменить в случае износа.

### длительное хранение

Следите за тем, чтобы машина была хорошо очищенной, и чтобы перед ее продолжительным хранением было выполнено полное обслуживание.

### Изношенное изделие

Данная машина рассчитана на многолетнюю эксплуатацию. Это сводит к минимуму негативное воздействие на окружающую среду. При ремонте и обслуживании машины следует руководствоваться данной инструкцией. Это будет способствовать увеличению срока службы машины и снижению вредных выбросов.

Когда машина изношена, она должна быть утилизирована для переработки или отправлена на металлолом.

Соблюдайте местное законодательство в области утилизации и переработки.

## Устранение неисправностей



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Большая часть несчастных случаев происходит во время поиска неисправностей, ремонта и техобслуживания машины, когда персонал должен находиться в рабочей зоне. Для предотвращения несчастных случаев следует заблаговременно планировать и подготавливать проведение работ.

Если при проведении работ не нужно включать машину, кабель питания следует убрать так, чтобы его случайно нельзя было подключить.

Неисправность	Причина	Возможные действия
Снижение эксплуатационных показателей	Снижение гидравлического потока и/или гидравлического давления.	Убедитесь, что все гидравлические шланги и соединения исправны и правильно соединены.
		Дефект гидравлической системы.*
Вибрация	Винты и болты ослаблены или отсутствуют.	Проверьте крутящий момент затяжки винтов или болтов. Установите недостающие винты.*
Дробилка не открывается/закрывается.	Отсутствует гидравлический поток и/или гидравлическое давление.	Дефект гидравлической системы.*
Ножницы двигаются в обратном направлении	Обратное направление нагнетательного и обратного шланга.	Подключите впускной шланг к впускному отверстию инструмента и обратный шланг к выпускному отверстию инструмента.
Утечка масла	Ослабленные соединения.	Затяните соединения.
	Поврежденные шланги или соединения.*	Замените поврежденные шланги или соединения.*

\*Выполняется специализированной сервисной мастерской.

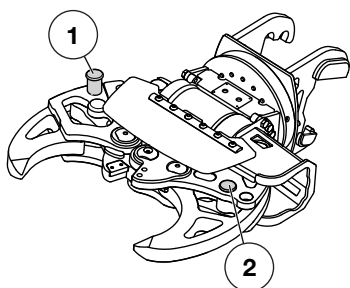
# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Технические характеристики

	DCR300	DCR100
Вес с соединительной планкой и шлангами, кг (фунтов)	274 (604)	192 (432)
Подходящий способ перевозки	DXR310 / DXR300 / DXR270 / DXR250	DXR 140
Гидравлическая система		
Максимальное давление на входе, бар (psi)	200 (2900)	200 (2900)
Рабочее давление, бар (psi)	500 (7250)	200 (2900)
Max. flow, l/min (gal/min)	100 (26)	55 (15)
Габариты		
Высота с соединительной планкой, мм (дюймов)	1125 (44 1/4)	1000 (39 1/2)
Ширина, мм (дюймов)	883 (34 3/4)	730 (28 3/4)
Глубина, мм (дюймов)	330 (13)	330 (13)
Максимальное расстояние между штифтами, мм (дюймов)	430 (17)	425 (16 3/4) <sup>1</sup>
Минимальное расстояние между штифтами, мм (дюймов)	25 (1)	25 (1) <sup>2</sup>
Угол вращения	Свободное вращение на 360°	Свободное вращение на 360°

<sup>1</sup>Штифты в выдвинутом положении (1).

<sup>2</sup>Штифты в рабочем положении (2).



## Эксплуатационные показатели

### DCR300

Глубина зажима, мм (дюймов)	195 (7 3/4)
Время закрытия (пропускная способность 65 л/мин), сек	2,8
Время открытия (пропускная способность 65 л/мин), сек	1,9
Максимальное усилие наконечников (в максимально открытом положении, начинается дробление), кН (т)	440 (45)
Максимальное усилие резания стержня, кН (т)	1400 (143)
Максимальный диаметр резания стержня, мм (дюймов)	30 (1 1/8)

### DCR100

Глубина зажима, мм (дюймов)	185 (7 2/8)
Время закрытия (пропускная способность 52 л/мин), сек	3,7
Время открытия (пропускная способность 52 л/мин), сек	2,0
Максимальное усилие наконечников (в максимально открытом положении, начинается дробление), кН (т)	335 (34) <sup>1</sup> / 317 (32) <sup>2</sup>
Максимальное усилие наконечников (в минимально открытом положении, заканчивается дробление), кН (т)	155 (16) <sup>1</sup> / 159 (16) <sup>2</sup>
Максимальное усилие резания стержня, кН (т)	920 (94)
Максимальный диаметр резания стержня, мм (дюймов)	28 (1 1/8)

<sup>1</sup>Штифты в выдвинутом положении (1).

---

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

---

<sup>2</sup>Штифты в рабочем положении (2).

## Гарантия ЕС о соответствии

(Только для Европы)

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел.: +46-36-146500, настоящим гарантируем, что дробилка Husqvarna DCR300, DCR100 с серийным номером 2013 года и далее (на табличке данных после цифр обозначающих год изготовления следует серийный номер) соответствует требованиям ДИРЕКТИВЫ СОВЕТА:

- от 17 мая 2006 года, "относится к механическому оборудованию" 2006/42/ЕС

Были использованы следующие стандарты: EN 349, EN 982, EN 12100, EN 13732, EN 13857.

Huskvarna, 6 февраля 2013 года



Helena Grubb

Вице-президент, Строительная техника Husqvarna AB

(Уполномоченный представитель Husqvarna AB и ответственный за техническую документацию.)



# ZNACZENIE SYMBOLI

## Oznakowanie maszyny:

**OSTRZEŻENIE!** W razie nieuważnego lub nieprawidłowego posługiwania się maszyną może ona stać się niebezpiecznym narzędziem, mogącym spowodować obrażenia lub śmierć użytkownika lub innych osób.



Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.



Stosuj środki ochrony osobistej. Patrz wskazówki podane pod rubryką Środki ochrony osobistej.



**OSTRZEŻENIE!** Ryzyko zmiążdżeń! Podczas prac z produktami zawierającymi części ruchome zawsze istnieje ryzyko obrażeń o charakterze zmiążdżenia.



**OSTRZEŻENIE!** Powierzchnia gorąca.



**OSTRZEŻENIE!** Uważaj na materiał obsypujący się podczas cięcia. Stosuj środki ochrony osobistej i zachowaj bezpieczną odległość.



**OSTRZEŻENIE!** Ciśnienie hydrauliczne jest obecne nawet, kiedy urządzenie jest odcięte. Przed rozpoczęciem serwisowania odwołać się do instrukcji obsługi.



Podczas podnoszenia maszyny należy wykorzystać wszystkie uchwyty.



Niniejszy produkt zgodny jest z obowiązującymi dyrektywami CE.



### Oznaczenia dotyczące ochrony

**środowiska.** Symbole znajdujące się na produkcie oraz na opakowaniu informują o tym, że nie wolno traktować go jako zwykły odpad domowy. Musi on zostać oddany do odpowiedniego punktu pobierania surowców wtórnych, zajmującego się przetwarzaniem urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych.



Przez upewnienie się, że produkt zostanie prawidłowo przetworzony, pomagasz przeciwdziałać jego potencjalnemu negatywnemu wpływowi na środowisko naturalne oraz ludzi.

Aby uzyskać więcej informacji na temat recyklingu niniejszego produktu, prosimy o kontakt z władzami regionalnymi, punktem zajmującym się pobieraniem odpadów domowych lub sklepem gdzie urządzenie zostało zakupione.

**Pozostałe symbole/naklejki samoprzylepne umieszczone na maszynie dotyczą specjalnych wymogów, związanych z certyfikatami w poszczególnych krajach.**

## Wyjaśnienie poziomów ostrzeżeń

Występują trzy poziomy ostrzeżeń.

### OSTRZEŻENIE!



**OSTRZEŻENIE!** Jest używane, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

### OSTROŻNIE!



**OSTROŻNIE!** Jest używane, gdy istnieje ryzyko obrażeń operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

### UWAGA!



**UWAGA!** Jest używane, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

---

# SPIS TREŚCI

---

## Spis treści

### ZNACZENIE SYMBOLI

Oznakowanie maszyny: .....	17
Wyjaśnienie poziomów ostrzeżeń .....	17

### SPIS TREŚCI

Spis treści .....	18
-------------------	----

### OPIS

Szanowny Kliencie! .....	19
Budowa i funkcje .....	19
Zakres zastosowania .....	19

### OPIS

Co jest co w narzędzia? .....	20
-------------------------------	----

### OPIS

Co jest co w narzędzia? .....	21
-------------------------------	----

### MONTAŻ I REGULACJE

Uwagi ogólne .....	22
Montaż narzędzia w urządzeniu .....	22
Podłączyć giętkie przewody hydrauliczne. ....	22
Odłączyć przewody hydrauliczne .....	22
Regulacja ruchomych szczęk .....	22

### DZIAŁANIE

Środki ochronne .....	23
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	23
Pracuj bezpiecznie .....	24

### KONSERWACJA

Uwagi ogólne .....	26
Plan konserwacji .....	26
Czyszczenie .....	26
Kontrola ogólna .....	26
Przecinarka do prętów zbrojeniowych .....	26
Smarowanie .....	27
Szczęki .....	27
Dłuższe przechowywanie .....	27
Produkt zużyty .....	27
Rozwiązywanie problemów .....	28

### DANE TECHNICZNE

Dane techniczne .....	29
Zapewnienie o zgodności z normami WE .....	30

## Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za wybór produktu Husqvarna!

Mamy nadzieję, że będą Państwo zadowoleni ze swojej maszyny i że będzie ona Państwu służyć przez długie lata. Zakup jakiegokolwiek z naszych produktów daje możliwość korzystania z profesjonalnej pomocy w razie konieczności przeprowadzenia naprawy lub serwisu. Jeżeli maszyna nie została kupiona w autoryzowanym punkcie sprzedaży, prosimy zapytać o najbliższy warsztat serwisowy.

Niniejsza Instrukcja obsługi ma charakter dokumentu wartościowego. Dopilnuj, aby instrukcja obsługi była zawsze pod ręką w miejscu pracy. Stosując się do zawartych w niej wskazówek (na temat użytkowania, obsługi technicznej, konserwacji itd.) można znacznie przedłużyć okres użytkowania maszyny, a także zwiększyć jej wartość w przypadku sprzedaży. W razie sprzedaży maszyny należy przekazać nowemu użytkownikowi także instrukcję obsługi.

## Ponad 300 lat innowacji

Tradycje szwedzkiej firmy Husqvarna AB sięgają 1689 roku, kiedy to król Szwecji Karol XI nakazał wybudować fabrykę produkującą muszkiety. W tym czasie położono pierwszy fundament pod umiejętności inżynierskie, które przyczyniły się do rozwoju niektórych wiodących na świecie produktów w dziedzinach takich jak broń myśliwska, rowery, motocykle, urządzenia gospodarstwa domowego, maszyny do szycia oraz produkty przeznaczone do użytku na zewnątrz.

Husqvarna jest światowym liderem w produkcji urządzeń przeznaczonych do użytku na zewnątrz dla leśnictwa, do pielęgnacji parków, trawników oraz ogrodów, jak również narzędzi diamentowych dla budownictwa i przemysłu kamieniarskiego.

## Odpowiedzialność właściciela

Właściciel/pracodawca jest odpowiedzialny za odpowiednie wyszkolenie operatora, umożliwiające bezpieczną obsługę urządzenia. Kierownicy i operatorzy muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. Muszą być świadomi:

- Instrukcji bezpieczeństwa maszyny.
- Zakresu zastosowań i ograniczeń maszyny.
- Sposobu użytkowania i konserwacji maszyny.

Przepisy krajowe mogą mówić o użyciu niniejszej maszyny. Przed rozpoczęciem pracy z maszyną, należy upewnić się jakie przepisy obowiązują w danym miejscu.

## Zastrzeżenie producenta

Po opublikowaniu niniejszej instrukcji obsługi firma Husqvarna może wydać dodatkowe zalecenia dotyczące bezpiecznej obsługi tego produktu. Właściciel jest odpowiedzialny za stosowanie wyłącznie najbezpieczniejszych metod obsługi.

Husqvarna AB nieustannie modernizuje swoje wyroby, w związku z czym zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian dotyczących m.in. wyglądu produktów bez uprzedzenia.

## Budowa i funkcje

Produkty Husqvarna wyróżniają wartości takie jak wysokie osiągi, niezawodność, innowacyjna technologia, zaawansowane rozwiązania techniczne oraz uwzględnianie ochrony środowiska. Aby zapewnić bezpieczną obsługę tego produktu, operator winien dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Więcej informacji można uzyskać w autoryzowanym punkcie handlowo-usługowym lub w firmie Husqvarna.

Niektóre z unikalnych właściwości Państwa produktu są opisane poniżej.

## Wymienne, dwustronne przecinarki do prętów zbrojeniowych

Po zużyciu jednej strony przecinarkę można obrócić o 180°, aby używać nową, ostrą krawędź. Po zużyciu obu stron, przecinarkę można wymienić.

## Regulowane szczęki (DCR100)

Szczęki można dostosować do cięcia materiału o grubości od 31 do 430 mm.

## Wymienne końcówki (DCR300)

Końcówki można zdemontować do prac spawalniczych lub w przypadku zużycia.

## Zakres zastosowania



**OSTRZEŻENIE!** Zabrania się używania narzędzia do podnoszenia, pchania, ciągnięcia, młotkowania lub przenoszenia jakichkolwiek materiałów.

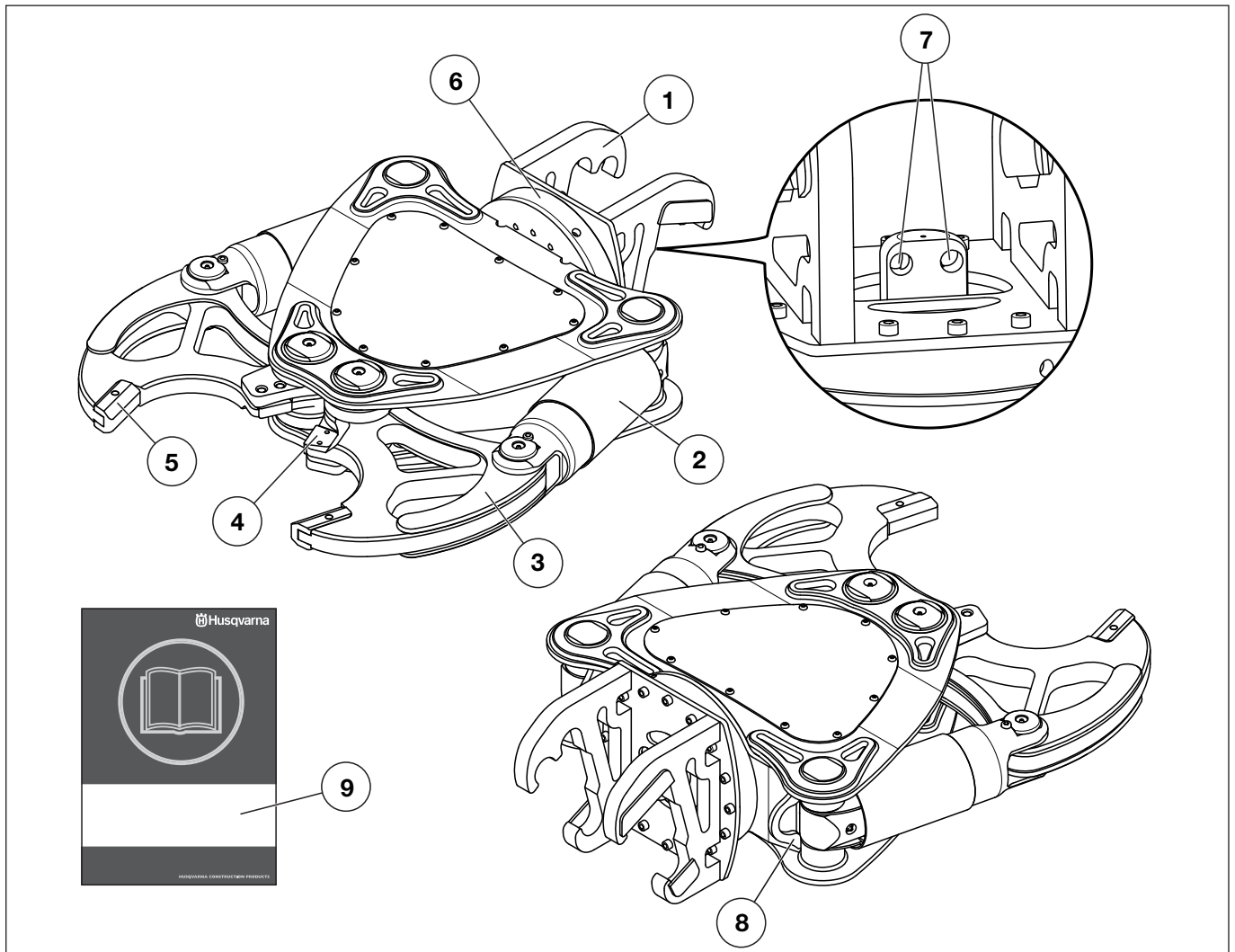
Narzędzie jest przeznaczone do montażu w urządzeniu do wykonywania prac wyburzeniowych konstrukcji betonowych, takich jak ściany, sufity i podłogi.

Narzędzia należy użytkować tylko razem z urządzeniami wymienionymi poniżej.

	DCR300	DCR100
DXR 310	X	
DXR300	X	
DXR270	X	
DXR 250	X	
DXR 140		X

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań przemysłowych i obsługi przez doświadczonych operatorów.

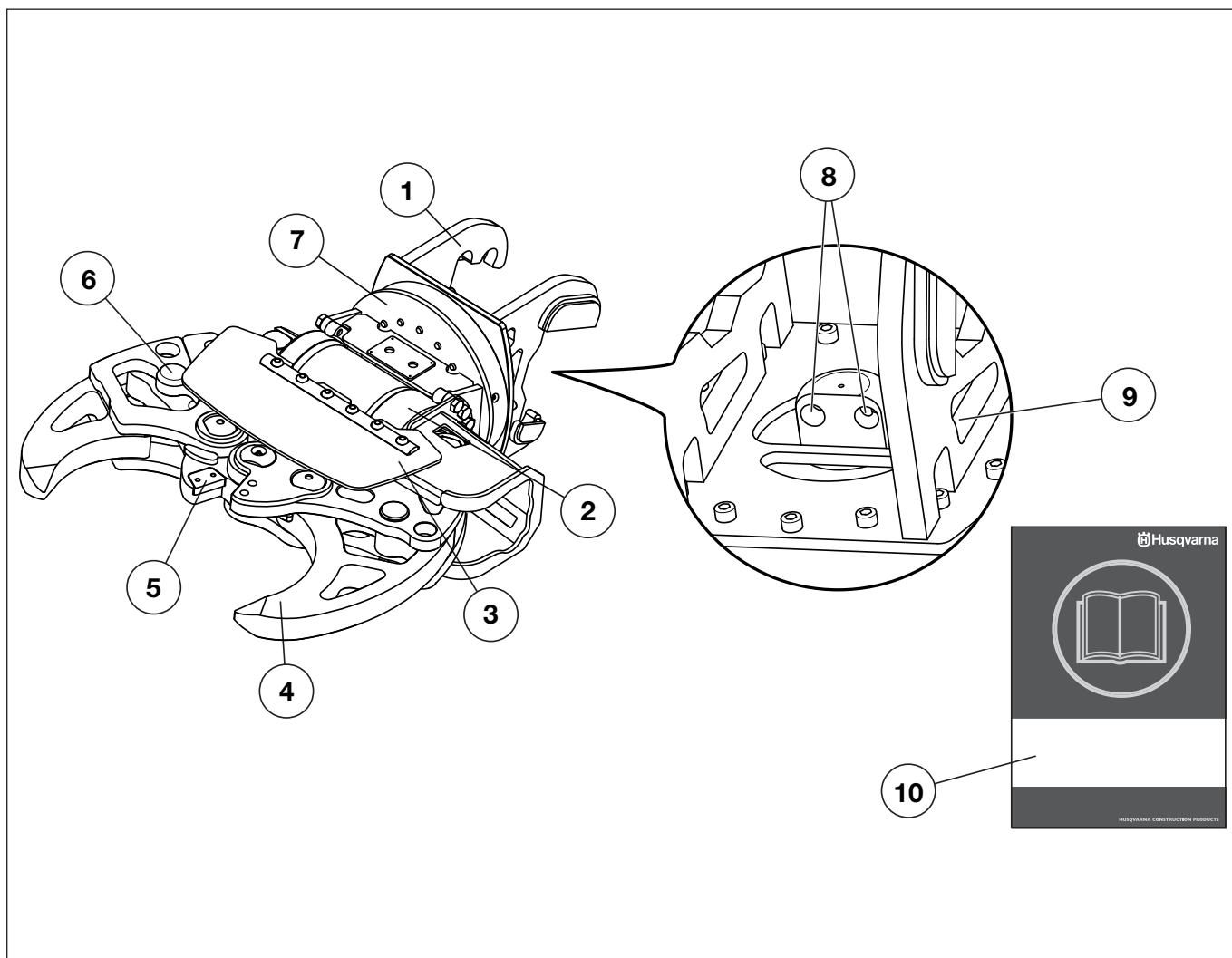
# OPIS



## Co jest co w narzędziu? (DCR300)

- |   |                                     |   |                         |
|---|-------------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Uchwyt narzędzi                     | 6 | 360° łożyska swobodne   |
| 2 | Siłownik                            | 7 | Połączenia hydrauliczne |
| 3 | Szczęki                             | 8 | Punkt podnoszenia       |
| 4 | Przecinarka do prętów zbrojeniowych | 9 | Instrukcja obsługi      |
| 5 | Końcówki                            |   |                         |

# OPIS



## Co jest co w narzędziu? (DCR100)

- |   |                                     |    |                         |
|---|-------------------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Uchwyt narzędzi                     | 6  | Kółki regulacji szczęk  |
| 2 | Siłownik                            | 7  | 360° łożyska swobodne   |
| 3 | Oślona zabezpieczająca              | 8  | Połączenia hydrauliczne |
| 4 | Szczęki                             | 9  | Punkt podnoszenia       |
| 5 | Przecinarka do prętów zbrojeniowych | 10 | Instrukcja obsługi      |

## Uwagi ogólne



**OSTRZEŻENIE!** Upewnij się, że narzędzie jest poprawnie zamontowane. Jeśli narzędzie niespodziewanie się poluzuje, może to doprowadzić do obrażeń ciała.

Upewnij się, że maszyna może współpracować z danym narzędziem (ze względu na wagę, ciśnienie hydrauliczne, przepływ płynu itp.).

Dopilnuj, aby do układu hydraulicznego nie dostały się zanieczyszczenia.

- Usuń zanieczyszczenia z połączeń przed zmontowaniem lub rozmontowaniem elementów.
- Załóż osłonę na połączenia hydrauliczne, gdy żadne narzędzie nie jest zamontowane.
- Upewnij się, że przewody narzędzia są zawsze połączone ze sobą, kiedy narzędzie nie jest podłączone do maszyny.

## Montaż narzędzia w urządzeniu

- Instrukcje na temat urządzenia do prac wyburzeniowych można znaleźć w instrukcji obsługi.

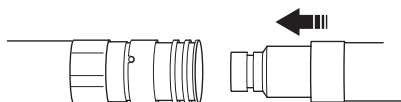
## Podłączyć giętkie przewody hydrauliczne.



**OSTROŻNIE!** Rurki i złączki przewodów mogą być pod ciśnieniem mimo wyłączenia silnika i odłączenia kabla zasilającego. Należy zawsze zakładać, że przewody hydrauliczne są pod ciśnieniem i ich otwarcie musi odbywać się z należytą ostrożnością. Zmniejsz nacisk na ramię robocze, opierając je o ziemię i wyłącz silnik elektryczny przed rozłączeniem przewodów. Zachowaj szczególną ostrożność podczas rozmontowywania połączeń i stosuj środki ochrony osobistej.

Przewody hydrauliczne wyposażone są w złącza bagnetowe z funkcją dekompresji. Ułatwia to podłączanie przewodów mimo występującego ciśnienia.

- Podłączyć złącze męskie narzędzia do złącza żeńskiego urządzenia. Jeśli montaż jest wykonywany właściwie nakrętka zatrzaśnie się. Połączenia blokuje się poprzez obrócenie zewnętrznej tulei złącza żeńskiego w taki sposób, aby szczelina odsunęła się od kulki.



- Podłączyć żeńskie złącze narzędzia do męskiego złącza urządzenia.
- Uruchomić silnik.
- Otworzyć i zamknąć szczęki 5-6 razy.
- Wyłączyć silnik. Ustawić główny wyłącznik w położeniu „0”.
- Sprawdzić szczelność.

## Odłączyć przewody hydrauliczne

- Maksymalnie otworzyć szczęki, aby całkowicie wysunąć siłowniki hydrauliczne.
- Wyłączyć silnik.
- Obrócić zewnętrzną tuleję, aby szczelina wyrównała się z kulką i nacisnąć w stronę kulki, aby rozłączyć złącze.
- Usuń narzędzia z maszyny. Instrukcje na temat urządzenia do prac wyburzeniowych można znaleźć w instrukcji obsługi.

## Regulacja ruchomych szczęk (DCR100)

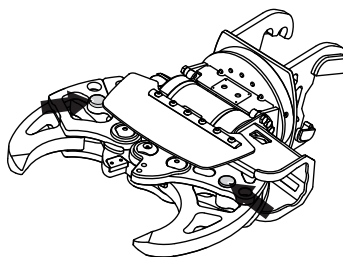


**OSTROŻNIE!** Należy zawsze regulować ruchome szczęki, aby ich położenie było zgodne z osią pionową zgniatarki.

Możliwe jest regulowanie otwarcia szczęk przez zmianę położenia kołków w dwie różne szczeliny.

Szczęki można dostosować do cięcia materiału o grubości od 31 do 430 mm.

- Włożyć klucz odblokowujący kołek i naciskać do momentu odciążenia kołka. Wyjąć kołek.



- Ustawić szczękę w żądanym położeniu. Wyrównać otwory i wsunąć kołek.

## Środki ochronne

### Uwagi ogólne

- Nigdy nie używaj maszyny, jeśli nie masz możliwości wezwania pomocy w razie wypadku.

### Środki ochrony osobistej

Podczas używania maszyny należy zawsze mieć na sobie zatwierdzone przez odpowiednie władze środki ochrony osobistej. Środki ochrony osobistej nie eliminują ryzyka odniesienia obrażeń, natomiast ograniczają ich rozmiar w razie zaistnienia wypadku. Poproś swojego dealera o pomoc w wyborze środków ochrony osobistej.



**OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy maszyna może wytwarzać kurz i opary zawierające szkodliwe substancje chemiczne. Należy znać właściwości ciętego materiału i nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową lub inną ochronę dróg oddechowych. Z powodu ograniczonej wentylacji, zwłaszcza w zamkniętych pomieszczeniach, należy stosować maskę ochronną. W niektórych sytuacjach zaleca się użycie wody, aby ograniczyć ilość kurzu w powietrzu.

**Długotrwałe przebywanie w hałasie może doprowadzić do trwałej utraty słuchu. Dlatego należy zawsze stosować atestowane ochronniki słuchu. Mając założone ochronniki słuchu należy zawsze być szczególnie uważnym na sygnały i zawałania ostrzegawcze. Zdejmuj ochronniki słuchu zaraz po wyłączeniu silnika.**

Środki chemiczne, takie jak środek odtłuszczający, smar i płyn hydrauliczny, mogą powodować alergię przy częstym kontakcie ze skórą. Staraj się uniknąć kontaktu takich substancji ze skórą i stosuj środki ochrony osobistej.

Podczas pracy maszyna może wytwarzać kurz i opary zawierające szkodliwe substancje chemiczne. Należy znać właściwości ciętego materiału i nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową lub inną ochronę dróg oddechowych.

Z powodu ograniczonej wentylacji, zwłaszcza w zamkniętych pomieszczeniach, należy stosować maskę ochronną. W niektórych sytuacjach zaleca się użycie wody, aby ograniczyć ilość kurzu w powietrzu.

Zawsze należy stosować:

- Zatwierdzony kask ochronny
- Ochronniki słuchu
- Zatwierdzona osłona oczu. Używając maski ochronnej twarzy, należy mieć na sobie także zatwierdzone okulary ochronne. Za zatwierdzone okulary ochronne uważane są takie, które są zgodne z normami ANSI Z87.1 dla USA lub EN 166 dla krajów UE. Maskę ochronną twarzy musi być zgodna z normą EN 1731.
- Maskę przeciwpyłową
- Mocne, przeciwpoślizgowe rękawice ochronne.
- Dopasowana, mocna i wygodna odzież robocza, zapewniająca pełną swobodę ruchów.
- Obuwie wysokie z podnoskami stalowymi i podeszwami przeciwpoślizgowymi.

Zachować ostrożność, ponieważ luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez elementy ruchome.

## Inne środki ochronne



**OSTROŻNIE!** Podczas pracy z tą maszyną mogą się pojawić iskry i może dojść do pożaru. Miej zawsze w pobliżu sprzęt gaśniczy.

- Gaśnica
- Apteczka pierwszej pomocy powinna znajdować się zawsze w pobliżu.
- Wykorzystaj atestowany podnośnik do zabezpieczania i unoszenia ciężkich elementów maszyn.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE!** Przeczytaj dokładnie wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie stosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

W niniejszym rozdziale opisane zostały podstawowe zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas obsługi urządzenia. Nic nie zastąpi jednak doświadczenia i profesjonalnych umiejętności.

- Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. **Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do korzystania z nich w przyszłości.**
- Ta maszyna jest użytkowana w połączeniu z innymi produktami. Należy dokładnie przeczytać dołączoną do produktów instrukcję obsługi i przed uruchomieniem maszyny upewnić się, że wszystkie instrukcje zostały zrozumiane.
- Pamiętaj o tym, że operator ponosi odpowiedzialność za narażanie ludzi i ich własności na wypadki lub zagrożenia.
- Wszyscy operatorzy powinni zostać przeszkoleni w zakresie obsługi urządzenia. Odpowiedzialny za przeszkolenie operatorów jest właściciel urządzenia.
- Maszyna musi być utrzymywana w czystości. Znaki i naklejki muszą być całkowicie czytelne. Wymienić wszystkie zużyte lub uszkodzone naklejki.



**OSTRZEŻENIE!** W razie nieuwważnego lub nieprawidłowego posługiwania się maszyną może ona stać się niebezpiecznym narzędziem, mogąym spowodować obrażenia lub śmierć użytkownika lub innych osób.

**Nigdy nie pozwól, aby dzieci lub osoby nie przeszkolone w obchodzeniu się z maszyną, użytkowały ją lub konserwowały. Nigdy nie pozwalaj używać maszyny innej osobie nie upewniwszy się, że przyswoiła sobie ona treść Instrukcji obsługi.**

**Nigdy nie używaj maszyny, gdy jesteś zmęczony bądź znajdujesz się pod wpływem alkoholu lub leków, które mogą wpływać ujemnie na wzrok, zdolność oceny sytuacji i panowanie nad wykonywanymi ruchami.**

# DZIAŁANIE



**OSTRZEŻENIE!** Nie autoryzowane zmiany lub/oraz akcesoria mogą być przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci użytkownika bądź innych osób.

Nie wolno dokonywać w maszynie zmian stanowiących modyfikację jej oryginalnej wersji. Nie używaj maszyny, jeżeli podejrzewasz, że ktoś inny wprowadził w niej zmiany.

Nie wolno pracować maszyną uszkodzoną. Stosuj się do instrukcji dotyczących konserwacji, kontroli bezpieczeństwa i obsługi technicznej podanych w niniejszej instrukcji obsługi. Niektóre czynności konserwacyjne i obsługowe muszą być wykonane przez przeszkolonego i wykwalifikowanego specjalistę. Patrz wskazówki pod rubryką konserwacja.

Zawsze należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

## Kieruj się zawsze zdrowym rozsądkiem

Nie jest możliwe omówienie wszystkich sytuacji, w jakich potencjalnie możesz się znaleźć. Zawsze zachowuj ostrożność i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nic nie zastąpi jednak doświadczenia i profesjonalnych umiejętności. W razie niepewności zasięgnij porady eksperta. Zwróć się w tym celu do punktu sprzedaży, warsztatu serwisowego lub doświadczonego użytkownika piły. Nigdy nie podejmuj się zadań przekraczających Twoje siły i umiejętności!

## Pracuj bezpiecznie

### Bezpieczeństwo miejsca pracy

#### Obszar zagrożenia urządzenia

Nikt nie może znajdować się w obszarze zagrożenia urządzenia kiedy prowadzone są prace. Dotyczy to także operatora.

Obszar pracy jest ograniczony przez zasięg maszyny, jednakże obszar potencjalnego niebezpieczeństwa różni się w zależności od metod pracy, obiektu pracy, podłoża itp. Postaraj się zidentyfikować potencjalne zagrożenie przed rozpoczęciem pracy. Jeśli zmieniają się warunki pracy, obszar potencjalnego zagrożenia musi być określony ponownie.

### Miejsce pracy

- Określ i zabezpiecz miejsce potencjalnego zagrożenia. Nikt nie może znajdować się w obszarze zagrożenia urządzenia kiedy prowadzone są prace.
- Upewnij się, czy miejsce pracy jest odpowiednio oświetlone i czy praca odbywać się będzie w bezpiecznych warunkach.
- Maszyna może być kontrolowana zdalnie z dużej odległości. Nie wykorzystuj maszyny, jeśli nie jesteś w stanie w pełni kontrolować jej pracy lub obszaru potencjalnego zagrożenia.
- Nigdy nie rozpoczynaj pracy maszyną, jeśli z miejsca pracy nie zostały usunięte przeszkody.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy w miejscach, w których istnieje ryzyko poślizgu maszyny z powodu nierówności podłoża, sykiego materiału, oleju, lodu itp.
- Sprawdź stan podłoża, struktur nośnych, itp., aby zapobiec oberwaniu materiału, upadku maszyn i ludzi, oraz podejmij wszelkie kroki mające na celu zminimalizowanie ryzyka przed rozpoczęciem pracy.
- Podczas pracy na wysokości, na przykład na dachach, pomostach itp., zwiększ odpowiednio obszar potencjalnego zagrożenia. Określ i oznacz miejsce potencjalnego zagrożenia na ziemi i upewnij się, że nie ma możliwości spowodowania obrażeń przez spadający materiał.
- Nie wykorzystuj urządzenia w miejscu, w którym istnieje ryzyko wybuchu. Weź pod uwagę możliwość wytworzenia się iskry podczas pracy w środowisku łatwopalnym.
- Zawsze należy sprawdzić i zaznaczyć przebieg przewodów elektrycznych i rur.
- Powietrze w zamkniętych pomieszczeniach może stać się szkodliwe dla zdrowia z powodu m. in. kurzu lub gazów. Stosuj środki ochrony osobistej i zapewnij odpowiednią wentylację.

### Bezpieczeństwo osób

- Nie wolno pracować maszyną w stanie przemęczenia, po spożyciu alkoholu lub po przyjęciu leków osłabiających wzrok, zdolność oceny i koordynację.
- Stosuj środki ochrony osobistej. Patrz wskazówki podane pod rubryką Środki ochrony osobistej.
- Nieodpowiedni manewr lub nieprzewidziane zdarzenie może doprowadzić do zaważenia się obiektu. Nigdy nie stój w jego pobliżu.
- Nigdy nie stój w miejscu, w którym może dojść do zmiążdżenia. Maszyna może szybko zmienić pozycję. Nigdy nie stój pod podniesionym ramieniem roboczym, nawet, gdy maszyna jest wyłączona.
- Podczas samodzielnej pracy upewnij się, że masz możliwość wezwania pomocy przy użyciu telefonu komórkowego lub innych urządzeń.
- Ludzie i zwierzęta mogą odwrócić Twoją uwagę powodując utratę kontroli nad urządzeniem. Z tego powodu, należy zawsze zachować pełną koncentrację na zadaniu. Nigdy nie pozwalaj dzieciom na prowadzenie maszyny.
- Należy zawsze pracować w taki sposób, aby mieć łatwy dostęp do przycisku zatrzymania awaryjnego.



## Bezpieczeństwo hydrauliczne

- Ryzyko oparzenia. Olej hydrauliczny, przewody i połączenia mogą osiągać bardzo wysokie temperatury bez względu na to, czy narzędzie jest podłączone, czy też nie. Stosuj odpowiednie środki ochrony osobistej.
- Przed rozpoczęciem wykonywania czynności w obrębie układu hydraulicznego, należy poczekać do momentu schłodzenia urządzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie złącza, połączenia i przewody hydrauliczne są w pełni sprawne.
- Utrzymywać przewody hydrauliczne i złącza w czystości.
- Nie używać przewodów niezgodnie z przeznaczeniem.
- Nie stosować węży, które są skręcone, zużyte lub zniszczone.
- Upewnij się, że żaden przewód nie ociera się o ostrą krawędź. Weź pod uwagę ryzyko wystrzelenia płynu z przewodów na skutek przetarcia.
- Dostosuj długość przewodów hydraulicznych, aby nigdy nie były całkowicie napięte.
- Upewnij się, że przewód nie został skręcony podczas mocowania.
- Unikaj zbytniego zaginania przewodu.
- Przed wprowadzeniem ciśnienia do układu hydraulicznego sprawdzić, czy przewody są prawidłowo podłączone do urządzenia oraz, czy złącza hydrauliczne blokują się w prawidłowy sposób. Połączenia blokują się poprzez obrócenie zewnętrznej tulei złącza żeńskiego w taki sposób, aby szczelina odsunęła się od kulki.

Przewody ciśnieniowe w układzie muszą być zawsze podłączone do wlotu narzędzia. Przewody powrotne układu muszą być zawsze podłączone do wylotu narzędzia. Zamiana połączeń może spowodować pracę narzędzia w odwrotnym kierunku wywołując obrażenia ciała operatora.

- Sprawdź połączenia przewodów, złączki i silowniki pod kątem wycieków. Przerwanie lub wyciek może spowodować „wytrysk oleju hydraulicznego” na ciało operatora lub inne poważne obrażenia ciała.
- Nie sprawdzać wycieków za pomocą dłoni. Kontakt z wyciekami może spowodować poważne obrażenia ciała wywołane wysokim ciśnieniem układu hydraulicznego.
- Nie przekraczać określonego przepływu, ani ciśnienia oleju hydraulicznego używanego narzędzia. Nadmierne ciśnienie lub przepływ mogą spowodować rozerwanie.

## Używać kiedy narzędzie jest umieszczone w urządzeniu.

- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy uruchomiony jest silnik.
- Zawsze przed przemieszczeniem maszyny należy ją wyłączyć.
- Zawsze odłączać przewód zasilający urządzenia na czas dłuższych przerw w pracy.
- Sprawdzić, czy wszystkie sprzęgnięcia, połączenia oraz kable są nienaruszone i wolne od zanieczyszczeń. Jeżeli jednak wystąpi sytuacja nadzwyczajna, należy wcisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego.
- Wszystkie elementy, należy utrzymywać w stanie sprawnym i upewniać się, że wszystkie uchwyty są właściwie dokręcone.

- Użytkownikowi wolno wykonywać tylko te czynności konserwacyjne i serwisowe, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Większe i bardziej skomplikowane prace powinny być wykonywane w autoryzowanym warsztacie serwisowym.
- Stosuj środki ochrony osobistej oraz odpowiednie narzędzia, aby mechanicznie zabezpieczyć elementy maszyny podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych i serwisowych.
- Jeśli czynności serwisowe nie wymagają, aby maszyna była włączona, kabel zasilający musi zostać odłączony i zabezpieczony przed niepożądanym podłączeniem.
- Rury i połączenia przewodów mogą pozostać pod ciśnieniem pomimo wyłączenia silnika. Podczas rozmontowywania należy zawsze zakładać, że przewody pozostają pod ciśnieniem. Zachowaj szczególną ostrożność podczas rozmontowywania połączeń i stosuj środki ochrony osobistej.
- Wykorzystaj atestowany podnośnik do zabezpieczania i unoszenia ciężkich elementów maszyn.
- Niektóre elementy nagrzewają się podczas pracy maszyny. Nie rozpoczynaj czynności serwisowych ani konserwacyjnych zanim maszyna nie ostygnie.
- Po zakończeniu pracy i przed wyłączeniem maszyny umieść ramię robocze tak, aby opierało się o ziemię.

## Transport i przechowywanie

### Podnoszenie narzędzia

- Podczas podnoszenia narzędzia istnieje ryzyko spowodowania obrażeń ciała i/lub uszkodzenia maszyny i otoczenia. Określ strefę zagrożenia i upewnij się, że nikt nie znajduje się w tej strefie podczas podnoszenia.
- Wykorzystaj atestowany podnośnik do zabezpieczania i unoszenia ciężkich elementów maszyn.
- Podczas podnoszenia maszyny należy wykorzystać wszystkie uchwyty.

### Zabezpieczanie ładunku

- Zamocować narzędzie na palecie i przenosić za pomocą wózka widłowego.
- Zabezpiecz sprzęt w czasie transportu, aby uniknąć uszkodzeń oraz wypadków.

### Tra2sport

- Do transportu na krótkie odległości narzędzie można przenosić z małą prędkością, zamontowane w urządzeniu. Wciągnij ramię robocze. Środek ciężkości musi znajdować się możliwie blisko środka maszyny.
- Podczas załadunku lub rozładunku za pomocą rampy narzędzie musi być zdemonstrowane z urządzenia.

### Przechowywanie

- Usuń narzędzia z maszyny.
- Przechowuj narzędzia w miejscu niedostępnym dla osób nieupoważnionych. Upewnij się, że są one przechowywane w stabilnej pozycji uniemożliwiającej przewrócenie. Jeśli narzędzia umieszczone są wysoko lub w pozycji pochylej, muszą zostać zabezpieczone przed przesunięciem się lub upadkiem. Zabezpiecz połączenia hydrauliczne przed zabrudzeniem i uszkodzeniem.
- Przechowuj piłę łańcuchową, tak aby była niedostępna dla dzieci i osób niepowołanych.
- Maszynę oraz akcesoria należy przechowywać w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.

## Uwagi ogólne



**OSTRZEŻENIE!** Użytkownikowi wolno wykonywać tylko te czynności konserwacyjne i serwisowe, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Większe i bardziej skomplikowane prace powinny być wykonywane w autoryzowanym warsztacie serwisowym.

Wszystkie operacje opisane w tym rozdziale muszą być wykonywane po zdemontowaniu narzędzia z urządzenia i ułożeniu go na podłożu.

Stosuj środki ochrony osobistej oraz odpowiednie narzędzia, aby mechanicznie zabezpieczyć elementy maszyny podczas przeprowadzania prac konserwacyjnych i serwisowych.

Jeżeli maszyna nie jest prawidłowo konserwowana i nie jest poddawana profesjonalnie wykonywanym naprawom oraz/lub obsługom technicznym, jej okres użytkowy jest krótszy oraz większe jest ryzyko wypadków. Jeżeli potrzebujesz więcej informacji, skontaktuj się z najbliższym warsztatem serwisowym.

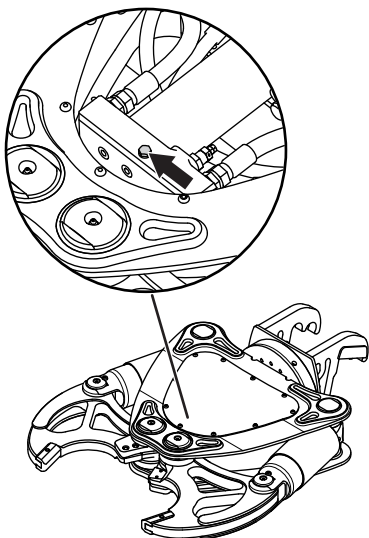
- Regularnie oddawaj pilę do autoryzowanego punktu sprzedaży Husqvarna w celu jej kontroli i dokonania koniecznych regulacji lub napraw.

## DCR300



**OSTROŻNIE!** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności serwisowych, należy rozładować szczątkowe ciśnienie hydrauliczne.

- Maksymalnie otworzyć szczęki, aby całkowicie wysunąć siłowniki hydrauliczne.
- Wykręcić śrubę, aby rozładować resztkowe ciśnienie hydrauliczne.



## Plan konserwacji

W planie konserwacji możesz zobaczyć, które części maszyny wymagają konserwacji i w jakich odstępach czasu należy ją wykonywać. Odstępy czasu są skalkulowane przy założeniu codziennego użytkowania maszyny i mogą się różnić przy innej intensywności użytkowania.

Przegląd codzienny	Przegląd cotygodniowy
Czyszczenie	Szczęki
Kontrola ogólna	
Przecinarka do prętów zbrojeniowych	
Smarowanie	

## Czyszczenie

- Czyść za pomocą szmatki lub pędzla.
- Dokładniejsze czyszczenie narzędzia wymaga wymycia go w wodzie z detergentem.

## Kontrola ogólna

- Sprawdzić narzędzie pod kątem uszkodzenia i zużycia.
- Sprawdzić, czy wszystkie złącza, połączenia i przewody hydrauliczne są w pełni sprawne. W razie potrzeby wymień je na nowe.
- Sprawdzić dokręcenie śrub mocujących ostrze nożyc używając klucza dynamometrycznego.

## Przecinarka do prętów zbrojeniowych

- Po zużyciu jednej strony przecinarkę można obrócić o 180°, aby używać nową, ostrą krawędź. Po zużyciu obu stron, przecinarkę można wymienić. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- Sprawdzić przecinarkę. Nigdy nie używać przecinarki, która jest popękana lub uszkodzona.

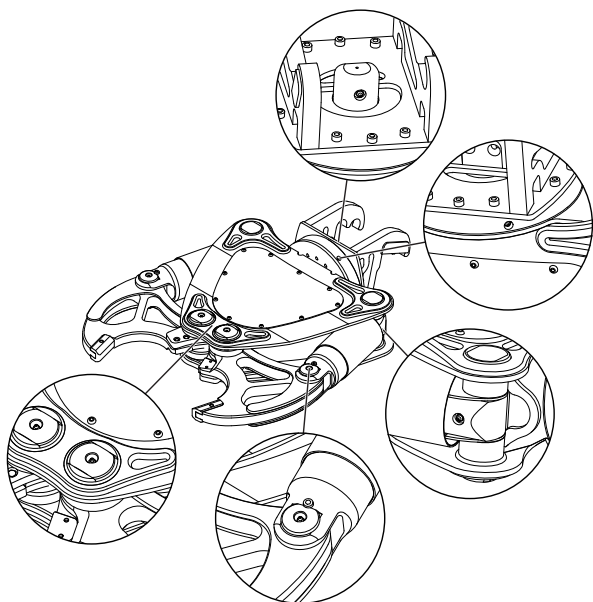
**UWAGA!** Uszkodzona przecinarka może spowodować zniszczenie narzędzia. Nigdy nie używać przecinarki, która jest popękana lub uszkodzona.

# KONSERWACJA

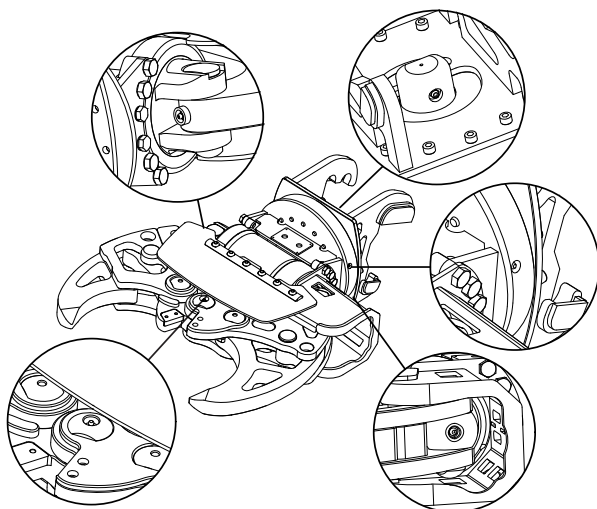
## Smarowanie

Punkty smarowania zaznaczone są czerwonym kółkiem.  
Wymienić uszkodzone smarowniczki.

### DCR300



### DCR100



## Szczęki



**OSTROŻNIE! Demontaż i montaż głównych punktów obrotowych szczęk należy zlecić autoryzowanemu warsztatowi serwisowemu.**

Sprawdzić zużycie powierzchni zgniatających szczęk i jeśli to wymagane, uzupełnić materiał wypełniający.

- Przed uzupełnieniem materiału wypełniającego, należy usunąć wszelkie pozostałości farby, ponieważ mogą spowodować wytworzenie toksycznych gazów.
- Podgrzać powierzchnię do 150–200 °C.
- Po dodaniu materiału wypełniającego poczekać do momentu schłodzenia w temperaturze pokojowej.

### Zalecany drut spawalniczy

- ESAB OK 83.30 DIN 8555-E1 300
- ESAB OK 83.50 DIN 8555-E6-55
- SIEV-FRO B-500
- SIEV-FRO B-600

### Wymienne końcówki (DCR300)

Kończówki można zdemontować do prac spawalniczych lub w przypadku zużycia.

### Dłuższe przechowywanie

Przed odstawieniem maszyny na dłuższe przechowywanie należy ją dokładnie oczyścić i przeprowadzić kompletny serwis.

### Produkt zużyty

To urządzenie spełnia warunki wieloletniej trwałości. Przyczyni się to do zminimalizowania wpływu urządzenia na środowisko. Przeprowadzać czynności serwisowe i konserwacyjne zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób wydłuża się żywotność silnika i minimalizuje niebezpieczne emisje.

Kiedy urządzenie jest zużyte, należy usunąć je w celu poddania recyklingowi lub złomowania.

Należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów dotyczących usuwania i recyklingu.

# KONSERWACJA

## Rozwiązywanie problemów



**OSTRZEŻENIE!** Największa ilość wypadków z udziałem maszyny ma miejsce podczas poszukiwania przyczyn usterek oraz wykonywania prac serwisowych i konserwacyjnych, ponieważ osoby wykonujące te czynności znajdują się w strefie zagrożenia maszyny. Czujność oraz odpowiednie planowanie i wykonywanie pracy mogą zapobiec wypadkom.

Jeśli czynności serwisowe nie wymagają, aby maszyna była włączona, kabel zasilający musi zostać odłączony i zabezpieczony przed niepożądanym podłączeniem.

Problem	Przyczyna	Możliwe działania
Zmniejszona wydajność	Niewystarczający przepływ oleju i/lub ciśnienie hydrauliczne.	Upewnić się, że wszystkie przewody hydrauliczne i połączenia są nienaruszone i prawidłowo podłączone.
		Usterka w układzie hydraulicznym.*
Wibracje	Luźne lub brakujące wkręty i śruby.	Sprawdzić moment dokręcenia wkrętów lub śrub. Zastąpić brakujące śruby.*
Zgniatarka nie otwiera się/zamyka.	Brak przepływu i/lub ciśnienia hydraulicznego.	Usterka w układzie hydraulicznym.*
Ruch nożyc jest odwrócony	Zamienić przewody zasilający i powrotny.	Podłączyć przewód wlotowy do wlotu narzędzia i przewód powrotny do wylotu narzędzia.
Wyciek oleju	Luźne połączenia.	Dokręcić połączenia.
	Uszkodzone przewody lub złącza.*	Wymienić uszkodzone przewody lub złącza.*

\*Do wykonania w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej.

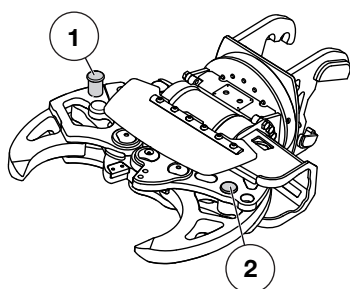
# DANE TECHNICZNE

## Dane techniczne

	<b>DCR300</b>	<b>DCR100</b>
Ciężar z płytą łączącą i przewodami, kg (lb)	274 (604)	192 (432)
Odpowiedni nośnik	DXR310 / DXR300 / DXR270 / DXR250	DXR 140
<b>Układ hydrauliczny</b>		
Maks. ciśnienie dolotowe, bar (psi)	200 (2900)	200 (2900)
Ciśnienie robocze, bar (psi)	500 (7250)	200 (2900)
Max. flow, l/min (gal/min)	100 (26)	55 (15)
<b>Wymiary</b>		
Wysokość płyty łączącej, mm (cale)	1125 (44 1/4)	1000 (39 1/2)
Szerokość, mm (cale)	883 (34 3/4)	730 (28 3/4)
Głębokość, mm (cale)	330 (13)	330 (13)
Maksymalna odległość między końcówkami, mm (cale)	430 (17)	425 (16 3/4) <sup>1</sup>
Min. odległość pomiędzy końcówkami, mm (cale)	25 (1)	25 (1) <sup>2</sup>
Kąt obrotu	Swobodny obrót 360°	Swobodny obrót 360°

<sup>1</sup>Kolki w położeniu zewnętrznym (1).

<sup>2</sup>Kolki w położeniu wewnętrznym (2).



## Wydajność

### DCR300

Głębokość szczęk, mm (cale)	195 (7 3/4)
Czas zamykania (wydajność 65 l/min), s	2,8
Czas otwierania (wydajność 65 l/min), s	1,9
Maks. moc na końcówkach (w maks. pozycji otwarcia, początek zgniatania), kN (t)	440 (45)
Maks. moc przecinania pręta, kN (t)	1400 (143)
Maks. średnica przecinanego pręta, mm (cale)	30 (1 1/8)

### DCR100

Głębokość szczęk, mm (cale)	185 (7 2/8)
Czas zamykania (wydajność 52 l/min), s	3,7
Czas otwierania (wydajność 52 l/min), s	2,0
Maks. moc na końcówkach (w maks. pozycji otwarcia, początek zgniatania), kN (t)	335 (34) <sup>1</sup> / 317 (32) <sup>2</sup>
Maks. moc na końcówkach (w pozycji min. otwarcia, na końcu zgniatania), kN (t)	155 (16) <sup>1</sup> / 159 (16) <sup>2</sup>
Maks. moc przecinania pręta, kN (t)	920 (94)
Maks. średnica przecinanego pręta, mm (cale)	28 (1 1/8)

<sup>1</sup>Kolki w położeniu zewnętrznym (1).

<sup>2</sup>Kolki w położeniu wewnętrznym (2).

---

# DANE TECHNICZNE

---

## Zapewnienie o zgodności z normami WE

### (Dotyczy tylko Europy)

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Szwecja, telefon +46-36-146500, zapewnia z pełną odpowiedzialnością, że zgniatarka **Husqvarna DCR300, DCR100**, począwszy od maszyn z numerami seryjnymi emitowanymi od roku 2013 (rok, po którym następuje numer seryjny, podany jest wyraźnie na tabliczce znamionowej), jest zgodna z przepisami zawartymi w DYREKTYWIE RADY:

- z 17 maja, 2006 „dotycząca maszyn” **2006/42/EC**

Zastosowano następujące normy: EN 349, EN 982, EN 12100, EN 13732, EN 13857.

Huskvarna, 6 lutego 2013 r.



Helena Grubb

Wiceprezes, maszyny budowlane Husqvarna AB

(Autoryzowany przedstawiciel Husqvarna AB oraz osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną.)

# VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

## Symbole vyobrazené na tělese stroje:

**VÝSTRAHA!** Při nesprávném nebo neopatrném použití se zařízení může stát nebezpečným nástrojem, což může obsluhu nebo dalším osobám způsobit závažná nebo smrtelná zranění.



Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.



Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz pokyny v části Osobní ochranné pomůcky.



**VÝSTRAHA!** Nebezpečí zranění rozdrcením! Při práci s výrobky, které obsahují pohyblivé části, vždy hrozí riziko rozdrcení částí těla.



**VÝSTRAHA!** Horký povrch.



**VÝSTRAHA!** Při řezání dávejte pozor na uvolněný materiál z demolice. Používejte osobní ochranné pomůcky a udržujte bezpečný odstup.



**VÝSTRAHA!** Hydraulický tlak působí i po vypnutí stroje. Před servisem prostudujte návod k použití.



Zvedací zařízení je nutné připevnit ke všem zvedacím bodům stroje.



Tento výrobek vyhovuje platným předpisům CE.



**Označení týkající se ochrany životního prostředí.** Symboly na výrobku nebo jeho obalu označují, že tento výrobek nesmí být likvidován jako domácí odpad. Místo toho musí být odevzdán do příslušné recyklační stanice pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.



Zajištěním odpovídající likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit potenciálnímu negativnímu dopadu na životní prostředí a zdraví lidí, který by jinak mohl být důsledkem nesprávné likvidace tohoto výrobku.

Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku získáte na městském úřadě, u služby zajišťující zpracování domácího odpadu nebo v prodejně, kde jste výrobek zakoupili.

**Další symboly / štítky na zařízení se týkají zvláštních certifikačních požadavků pro určité obchodní trhy.**

## Popis úrovní výstrahy

Výstrahy jsou odstupňovány do tří úrovní.

### VÝSTRAHA!



**VÝSTRAHA!** Tato úroveň je použita v případě nebezpečí vážného úrazu nebo úmrtí obsluhy nebo v případě nebezpečí vzniku škod v okolním prostoru při nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

### POZOR!



**POZOR!** Tato úroveň je použita v případě nebezpečí úrazu obsluhy nebo v případě nebezpečí vzniku škod v okolním prostoru při nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

### UPOZORNĚNÍ!

**UPOZORNĚNÍ!** Tato úroveň je použita v případě nebezpečí poškození materiálů nebo zařízení při nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

## Obsah

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symboly vyobrazené na tělese stroje: ..... 31

Popis úrovní výstrahy ..... 31

### OBSAH

Obsah ..... 32

### SEZNÁMENÍ SE STROJEM

Vážený zákazníku, ..... 33

Konstrukce a funkce ..... 33

Využití ..... 33

### SEZNÁMENÍ SE STROJEM

Z čeho se nástroj skládá? ..... 34

### SEZNÁMENÍ SE STROJEM

Z čeho se nástroj skládá? ..... 35

### KOMPLETACE A SEŘÍZENÍ

Všeobecně ..... 36

Montáž nástroje na stroj ..... 36

Připojení hydraulických hadic ..... 36

Odpojení hydraulických hadic ..... 36

Nastavení pohyblivých čelistí ..... 36

### OBSLUHA

Ochranné prostředky ..... 37

Obecná bezpečnostní opatření ..... 37

Bezpečnost práce ..... 38

### ÚDRŽBA

Všeobecně ..... 40

Schema technické údržby ..... 40

Čištění ..... 40

Všeobecná kontrola ..... 40

Řezací zuby na výztužný prut ..... 40

Mazání ..... 40

Čelisti ..... 41

Dlouhodobé uskladnění ..... 41

Opotřebený produkt ..... 41

Náprava závad ..... 42

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje ..... 43

ES Prohlášení o shodě ..... 44



# SEZNÁMENÍ SE STROJEM

## Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si zvolili výrobek společnosti Husqvarna.

Doufáme, že budete s naším strojem spokojeni a že s ním budete pracovat nerozlučně po dlouhou dobu. Koupě některého z našich výrobků vám poskytne přístup k profesionální pomoci ohledně oprav a servisu. Pokud jste zakoupili stroj jinde, než u našich autorizovaných prodejců, zeptejte se svého prodejce na nejbližší autorizovaný servis.

Doufáme, že tento návod k obsluze vám bude užitečným dokumentem. Dbejte na to, aby byl návod na pracovišti stále po ruce. Tím, že budete sledovat jeho obsah (použití, servis, údržba atd.), můžete značně prodloužit životnost stroje a jeho hodnotu při dalším prodeji. Budete-li váš stroj prodávat, pamatujte i na to, abyste předali novému vlastníkovi i návod k použití.

## Více než 300 let inovací

Historie švédské společnosti Husqvarna sahá až do roku 1689, kdy švédský král Karel XI. nechal postavit továrnu na výrobu mušket. V té době již byly položeny základy technických dovedností, které stály za vývojem některých špičkových produktů z oblasti loveckých zbraní, jízdních kol, motocyklů, domácích spotřebičů, šicích strojů a zařízení pro venkovní použití.

Společnost Husqvarna je předním globálním výrobcem motorových zařízení používaných v lesnictví, při údržbě parků, trávníků a zahrad a také řezací techniky a diamantových nástrojů pro stavebnictví a kamenické práce.

## Odpovědnost vlastníka

Odpovědností majitele zařízení nebo zaměstnavatele je, aby obsluha měla dostatečné znalosti týkající se bezpečného používání zařízení. Řídící pracovníci a obsluha si musí prostudovat tento Návod k obsluze a porozumět jeho obsahu. Musí znát následující informace:

- Bezpečnostní pokyny pro používání zařízení.
- Rozsah použití zařízení a jeho omezení.
- Způsob používání a údržby zařízení.

Použití tohoto stroje může být regulováno národními předpisy. Než začnete stroj používat, zjistěte si, jaké předpisy platí v místě, kde budete pracovat.

## Výhradní právo výrobce

Po vydání této příručky může společnost Husqvarna uveřejnit další informace pro bezpečné používání tohoto výrobku. Vlastník je povinen dodržovat nejbezpečnější metody práce.

Společnost Husqvarna AB se řídí strategií neustálého vývoje výrobku a proto si vyhrazuje právo měnit konstrukci a vzhled výrobků bez předchozího upozornění.

## Konstrukce a funkce

Výrobky společnosti Husqvarna se vyznačují hodnotami, jako je vysoký výkon, spolehlivost, inovativní technologie, pokročilá technická řešení a ohled na životní prostředí. K zajištění bezpečného provozu tohoto výrobku je vyžadováno, aby si obsluhující pracovník pečlivě přečetl tuto příručku. Budete-li potřebovat další informace, požádejte o ně prodejce nebo společnost Husqvarna.

Některé z jedinečných funkcí vašeho produktu jsou popsány níže.

## Vyměnitelné dvoustranné řezací zuby na výztužný prut

Při nasazení na jednu stranu lze řezací zuby otočit o 180° a použít nový ostrý břit. Při nasazení na obě strany lze řezací zuby vyměnit.

## Nastavitelné čelisti (DCR100)

Čelisti lze nastavit na řezný materiál o tloušťce 31 až 430 mm.

## Vyměnitelné hroty (DCR300)

Hroty lze pro svářecí práci sejmout nebo při opotřebení vyměnit.

## Využití



**VÝSTRAHA! Nástroj je zakázáno používat ke zvedání, tlačení, tahání, zarážení nebo přemísťování jakéhokoli materiálu.**

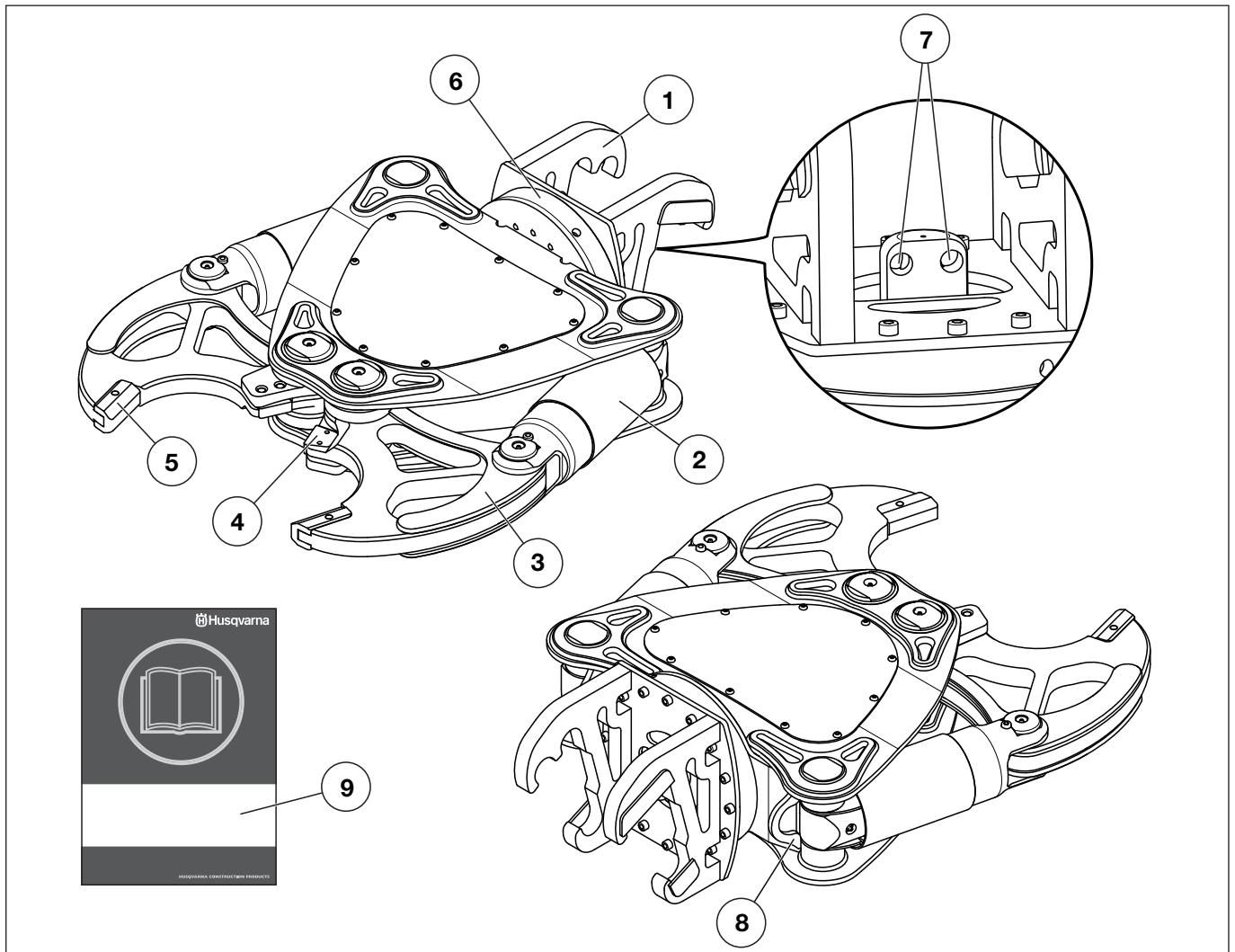
Nástroj je třeba namontovat na stroj a slouží k provádění demolice betonových konstrukcí, například stěn, stropů a podlah.

Nástroje se mohou používat pouze s níže uvedenými stroji.

	DCR300	DCR100
DXR 310	X	
DXR300	X	
DXR270	X	
DXR 250	X	
DXR 140		X

Stroj je určen k použití v průmyslových aplikacích zkušenou obsluhou.

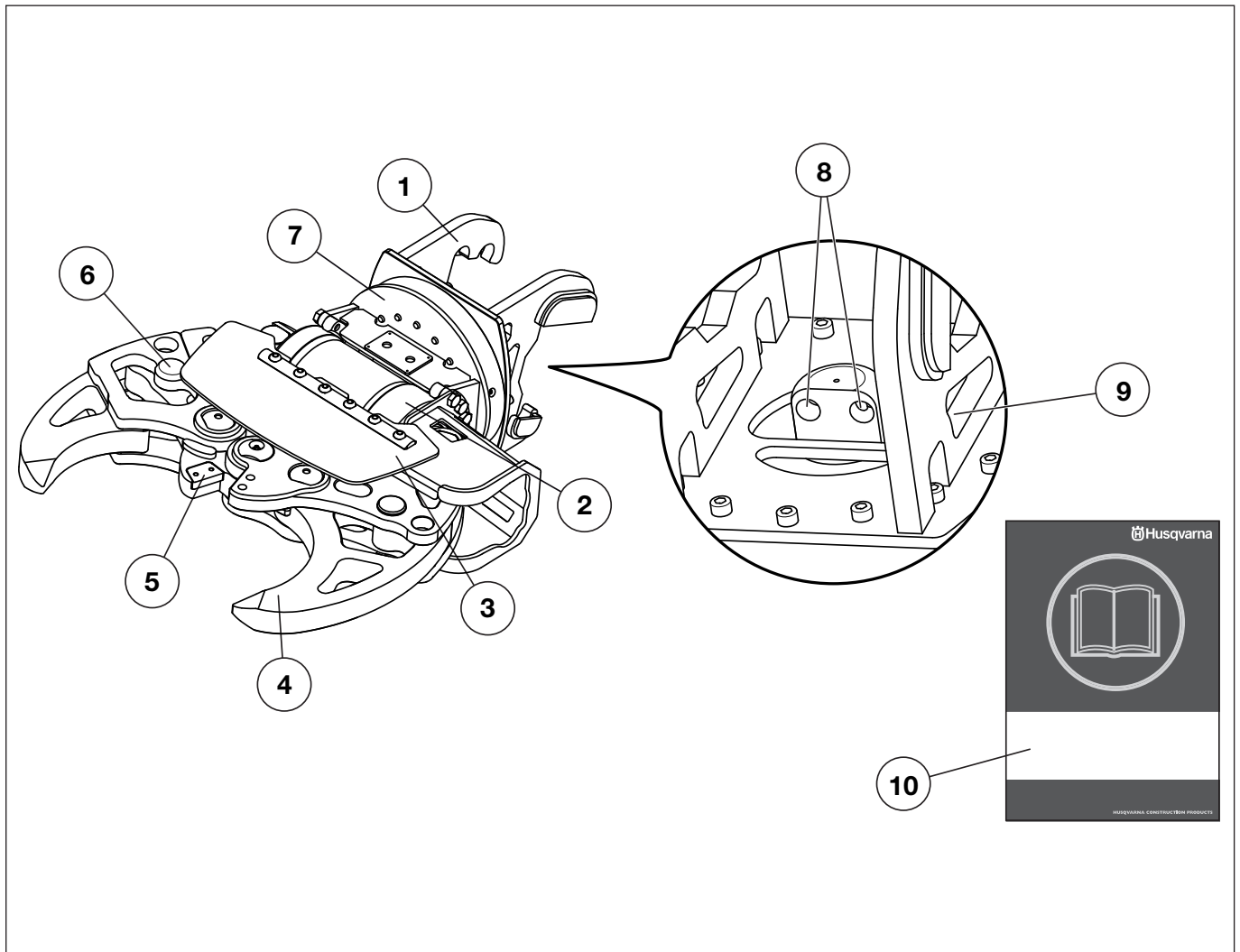
# SEZNÁMENÍ SE STROJEM



## Z čeho se nástroj skládá? (DCR300)

- |   |                              |   |                         |
|---|------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Nástavec nástroje            | 6 | 360° volnoběžná ložiska |
| 2 | Válec                        | 7 | Hydraulické přípojky    |
| 3 | Čelisti                      | 8 | Zvedací bod             |
| 4 | Řezací zuby na výztužný prut | 9 | Návod k použití         |
| 5 | Hroty                        |   |                         |

# SEZNÁMENÍ SE STROJEM



## Z čeho se nástroj skládá? (DCR100)

- |   |                              |    |                          |
|---|------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Nástavec nástroje            | 6  | Nastavovací čepy čelistí |
| 2 | Válec                        | 7  | 360° volnoběžná ložiska  |
| 3 | Ochranný štít                | 8  | Hydraulické přípojky     |
| 4 | Čelisti                      | 9  | Zvedací bod              |
| 5 | Řezací zuby na výztužný prut | 10 | Návod k použití          |

## Všeobecně



**VÝSTRAHA!** Ujistěte se, že je nástroj správně a bezpečně připevněn. Pokud se neočekávaně uvolní, může dojít ke zranění osob.

Ujistěte se, že je výkon nástroje a stroje (hmotnost, hydraulický tlak, proudění vzduchu apod.) kompatibilní.

Zabraňte průniku nečistot do hydraulického systému:

- Setřením nečistot ze spojek před montáží či demontáží.
- Umístěním ochrany před prachem na hydraulické spojky stroje, pokud není nástroj namontován.
- Ujistěte se, že hadice nástroje jsou vždy spojeny, pokud nástroj není připojen ke stroji.

## Montáž nástroje na stroj

- Pokyny naleznete v návodu k použití demoličního stroje.

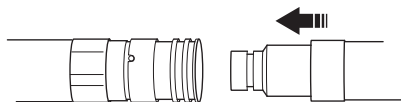
## Připojení hydraulických hadic



**POZOR!** Potrubí a spojky hadic mohou zůstat pod tlakem, i když je motor vypnutý a napájecí kabel odpojený. Vždy je nutné předpokládat, že hydraulické hadice jsou pod tlakem, a je nutné je otvírat velmi opatrně. Uvolněte tlak v systému ramen tím, že systém položíte na podlahu a před sejmutím hadic vypnete elektromotor. Při odpojování přípojek postupujte velmi opatrně a používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

Hydraulické hadice jsou vybaveny rychlospojky s dekompresí. To usnadňuje namontování hadic i při zadrženém tlaku.

- Zástrčku na nástroji připojte k zásuvce na stroji. Při správné montáži by matice měla zacvaknout. Spojení se zajišťují našroubováním vnější objímky na konektor typu samice tak, že se drážka pohybuje směrem od kuličky.



- Zásuvku na nástroji připojte k zásuvce na stroji.
- Spustíte motor.
- 5–6krát otevřete a zavřete čelisti.
- Vypněte motor. Přepněte hlavní vypínač do polohy 0.
- Zkontrolujte těsnost.

## Odpojení hydraulických hadic

- Otevřete čelisti na maximum, abyste zcela zatáhli hydraulické válce.
- Vypněte motor.
- Otáčejte vnější objímku, aby se slot srovnal s koulí a zatlačením směrem ke kouli přípojku odpojte.
- Nástroj sejměte ze stroje. Pokyny naleznete v návodu k použití demoličního stroje.

## Nastavení pohyblivých čelistí (DCR100)

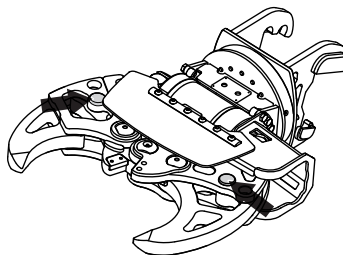


**POZOR!** Pohyblivé čelisti vždy nastavte tak, aby jejich poloha byla rovnoběžná se svislou osou drtičky.

Otevření čelistí lze upravit posunem čepů ve dvou různých slotech.

Čelisti lze nastavit na řezný materiál o tloušťce 31 až 430 mm.

- Zasuňte klíč pro odmykání čepů a zatlačte, dokud se čep nevyhákne. Vyjměte čep.



- Čelisti posuňte do požadované polohy. Zarovnejte otvory a vložte čep.

## Ochranné prostředky

### Všeobecně

- Nikdy nepracujte se strojem, nemáte-li možnost přivolat pomoc v případě nehody.

### Osobní ochranné pomůcky

Při každém použití stroje je nutné používat schválené osobní ochranné pomůcky. Osobní ochranné pomůcky nemohou vyloučit nebezpečí úrazu, ale sníží míru poranění v případě, že dojde k nehodě. Požádejte svého prodejce o pomoc při výběru správného vybavení.



**VÝSTRAHA! Při používání stroje může vznikat prach a kouř, který může obsahovat škodlivé chemické látky. Zjistěte, z čeho sestává materiál, s kterým pracujete, a použijte vhodnou obličejovou nebo dýchací masku. Při práci uvnitř je kvůli omezenému větrání zvláště důležitá ochranná rouška. V některých situacích je také vhodné použít vodu, aby se snížilo množství prachu.**

**Dlouhodobé vystavování působení hluku může vést k trvalému poškození sluchu. Proto vždy používejte schválenou ochranu sluchu. Je nutné dát vždy pozor na výstražné signály nebo volání, používáte-li ochranu sluchu. Sejměte vždy ochranu sluchu ihned po zastavení motoru.**

Chemické látky, například odmašťovací prostředek, mazivo a hydraulická kapalina, mohou při opakovaném kontaktu s pokožkou vyvolat alergie. Zabraňte kontaktu s pokožkou a používejte ochranné prostředky.

Při používání stroje může vznikat prach a kouř, který může obsahovat škodlivé chemické látky. Zjistěte, z čeho sestává materiál, s kterým pracujete, a použijte vhodnou obličejovou nebo dýchací masku.

Při práci uvnitř je kvůli omezenému větrání zvláště důležitá ochranná rouška. V některých situacích je také vhodné použít vodu, aby se snížilo množství prachu.

Vždy používejte:

- Schválenou ochrannou přilbu
- Ochrana sluchu
- Schválená ochrana očí. Použijete-li vizír je nutno použít i schválené ochranné brýle. Schválené ochranné brýle jsou takové, které odpovídají standardu ANSI Z87.1 pro USA nebo EN 166 pro státy EU. Vizír musí splnit požadavky dle standardu EN 1731.
- Dechová rouška
- Silné rukavice s jistým úchopem.
- Přiléhavý, silný a pohodlný oděv, který dovolí plnou pohyblivost.
- Vysoké boty s ocelovou špičkou a neklouzavou podrážkou.

Buďte opatrní, protože pohyblivé části mohou zachytit oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

### Ostatní ochranné prostředky



**POZOR! Při práci s tímto zařízením může docházet k jiskření a vzniká riziko požáru. Vždy mějte při ruce protipožární vybavení.**

- Hasicí přístroj
- Vždy mějte po ruce soupravu pro poskytování první pomoci.
- K zajištění a zvedání těžkých součástí stroje použijte schválené zdvihací zařízení.

## Obecná bezpečnostní opatření



**VÝSTRAHA! Pozorně si přečtěte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému poranění.**

Tento oddíl popisuje základní bezpečnostní pravidla při práci se strojem. Tyto informace nikdy nemohou nahradit profesionální zručnost a zkušenost.

- Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené. **Uložte si veškerá upozornění a pokyny pro použití v budoucnu.**
- Tento stroj se používá v kombinaci s dalšími produkty. Prostudujte si důkladně návody k používání produktů a nepoužívejte stroj, dokud návodům zcela neporozumíte.
- Odpovědností obsluhy je, aby lidé nebo jejich majetek byli chráněni před nehodami a dalšími riziky.
- Všichni uživatelé musí projít školením v používání stroje. Za školení uživatelů odpovídá vlastník.
- Zařízení musí být udržováno v čistotě. Symboly a nálepky musí být plně čitelné. Vyměňte všechny opotřebené či poškozené štítky.



**VÝSTRAHA! Při nesprávném nebo neopatrném použití se zařízení může stát nebezpečným nástrojem, což může obsluze nebo dalším osobám způsobit závažná nebo smrtelná zranění.**

**Dětem a osobám, které nejsou seznámeny s používáním stroje, nedovolte jeho použití ani opravy. Nedovolte pracovat se strojem nikomu, kdo si předem nepřčetl a neporozuměl obsahu návodu k použití.**

**Nikdy stroj nepoužívejte, když jste unaveni, po požití alkoholu nebo když užíváte léky, které mohou ovlivnit váš zrak, odhad nebo koordinaci pohybů.**



**VÝSTRAHA! Neoprávněné změny a nebo použití nepovolného příslušenství může způsobit vážné zranění nebo smrt uživatele či jiných osob.**

**Nikdy neupravujte stroj tak, že byste změnili trvale jeho původní konstrukci, a nepoužívejte jej ani v případě, kdy se vám bude zdát, že ji upravil někdo jiný.**

**Nikdy nepoužívejte stroj, který není zcela v pořádku. Dodržujte pokyny pro kontroly, údržbu a servis popsané v této příručce. Některé úkony údržby a opravy mohou provádět pouze vyškolení a kvalifikovaní odborníci. Viz pokyny v části Údržba.**

**Vždy používejte originální příslušenství.**

### Vždy používejte zdravý rozum

Není možné zmínit všechny představitelné situace, se kterými se můžete setkat. Vždy buďte opatrní a používejte zdravý rozum. V případě, že se dostanete do situace, kdy se necítíte bezpečně, ukončete práci a požádejte o radu odborníka. Obratě se na vašeho prodejce, servis nebo na zkušeného pracovníka se strojem. Nepouštějte se do žádné práce, na kterou se cítíte nedostatečně kvalifikováni!

## Bezpečnost práce

### Bezpečnost pracovního prostoru

#### Nebezpečná oblast stroje

Během práce se nesmí žádná osoba zdržovat v nebezpečné oblasti stroje. Toto pravidlo platí i pro obsluhu.

Pracovní oblast je omezena dosahem stroje, riziková oblast se však liší v závislosti na pracovní metodě, pracovním objektu, povrchu apod. Možná rizika zjistěte před zahájením práce. Pokud se během práce podmínky změní, rizikovou oblast je nutné znovu určit.

#### Pracoviště

- Určete a vymezte rizikovou oblast. Během práce se nesmí žádná osoba zdržovat v nebezpečné oblasti stroje.
- K vytvoření bezpečného pracovního prostředí se ujistěte, že je pracovní plocha řádně osvětlena.
- Stroj lze dálkově ovládat na velké vzdálenosti. Stroj nepoužívejte, pokud nemáte jasný dohled nad strojem a rizikovou oblastí.
- Se strojem nezačínáte pracovat, dokud z pracovní oblasti neodstraníte překážky.
- Buďte ostražití při práci v prostředí, kde hrozí významné riziko uklouznutí kvůli nerovnosti, uvolněnému materiálu, ledu apod.
- Zkontrolujte stav terénu, nosné struktury apod., abyste zabránili pádu materiálů, strojů a pracovníků. Před zahájením práce vyřešte všechna možná rizika.
- Při práci ve výšce, například na střeších, plošinách apod., velikost rizikové oblasti zvětšete. Určete a vymezte rizikovou oblast v úrovni terénu a ujistěte se, že žádný materiál nemůže spadnout a způsobit úraz.
- Nepoužívejte stroj v prostředí s nebezpečím výbuchu. Při práci v prostředí s hořlavými látkami vezměte v úvahu riziko vzniku jisker.
- Vždy zkontrolujte a označte vedení elektrických kabelů a potrubí.
- Vzduch ve stísněných prostorech se může rychle stát zdraví škodlivým, například kvůli prachu a plynům. Používejte ochranné prostředky a ujistěte se, že je na místě dostatečné větrání.

### Osobní bezpečnost

- Nikdy nepoužívejte stroj, jste-li unaveni, jestliže jste požili alkohol nebo jestliže užíváte léky, které by mohly ovlivnit váš zrak, úsudek nebo pohybovou koordinaci.
- Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz pokyny v části Osobní ochranné pomůcky.
- Nesprávný manévr nebo nepředvídatelná nehoda mohou způsobit zborcení. Nikdy nestůjte pod pracovním objektem.
- Nikdy nestůjte na místě, kde hrozí riziko rozdrčení. Stroj může rychle měnit polohu. Nikdy nestůjte pod zvednutým ramenem, ani když je stroj vypnutý.
- Pokud pracujete sami, omezte riziko tím, že se ujistíte o dostupnosti spuštění poplachu mobilním telefonem či jiným zařízením.
- Lidé a zvířata vás mohou rozptýlit a můžete ztratit kontrolu nad strojem. Z tohoto důvodu se vždy soustřeďte na daný úkol. Nikdy nedovolte dětem stroj řídit.
- Vždy pracujte tak, abyste měli snadný přístup k nouzovému vypínači.

### Zajištění bezpečnosti hydraulického systému

- Riziko popálení. Hydraulický olej, hadice a přípojky mohou dosahovat velmi vysokých teplot, ať je nástroj připojený či nikoli. Používejte vhodné osobní ochranné prostředky.
- Před prováděním zásahů na hydraulickém systému vyčkejte, dokud se stroj neochladí.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje, připojení a hydraulické hadice ve zcela provozuschopném stavu.
- Udržujte hydraulické hadice a spoje v čistotě.
- Hadice nepoužívejte nesprávným způsobem.
- Nepoužívejte zkroucené, opotřebované nebo poškozené hadice.
- Zkontrolujte, zda se hadice neodírají o ostré okraje. Mějte na paměti, že abrazivní trysky mohou být nebezpečné.
- Upravte délku hydraulických hadic tak, aby nikdy nebyly zcela natažené.
- Při montáži se ujistěte, že hadice nejsou zkroucené.
- U hadice zabraňte velkým ohybům.
- Před zvýšením tlaku v hydraulickém systému zkontrolujte, zda jsou hadice správně připojeny ke stroji a zda jsou hydraulické spoje správně zajištěny. Spoje se zajišťují našroubováním vnější objímky na konektor typu samice tak, že se drážka pohybuje směrem od kuličky.  

Tlakové hadice v systému musí být vždy připojeny k vstupu nástroje. Hadice pro zpětný tok v systému musí být vždy připojeny k výstupu nástroje. Při záměně přípojek může nástroj fungovat opačně, což může způsobit zranění osob.
- Zkontrolujte těsnost konektorů hadice, spojek a válců. Prasklina nebo netěsnost může způsobit vstříknutí hydraulického oleje do těla nebo jiný vážný úraz.
- Těsnost nekontrolujte rukama. Při kontaktu s unikající látkou může dojít k vážnému zranění osob způsobenému vysokým tlakem v hydraulickém systému.
- Nepřekračujte stanovený průtok nebo tlak hydraulického oleje pro použitý nástroj. Nadměrný tlak nebo průtok může způsobit prasknutí systému.

## Použití nástroje namontovaného na stroji

- Pokud je spuštěný motor, nikdy nenechávejte stroj bez dozoru.
- Před přemístováním stroj vždy vypněte.
- Při delších přestávkách v činnosti stroj vždy odpojte od el. proudu.
- Zkontrolujte zda jsou všechny spojky, propojení a kabely neporušené a zda neobsahují prach. Pokud nastane nouzová situace, stiskněte červený nouzový vypínač.
- Všechny části udržujte v dobrém provozuschopném stavu a zajistěte, že všechny spoje budou správně dotaženy.
- Uživatel smí provádět pouze takové údržbářské a servisní úkoly, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Rozsáhlejší zásahy je nutno nechat provést autorizované servisní dílně.
- Při údržbě a servisu používejte osobní ochranné prostředky i vybavení k mechanickému zajištění součástí stroje.
- Pokud servisní práce nebo odstraňování problémů nevyžaduje zapnutí stroje, napájecí kabel musí být odpojen a umístěn tak, aby omylem nedošlo k jeho připojení.
- Potrubí a spojky hadic mohou zůstat pod tlakem, i když je motor vypnutý. Při demontáži vždy předpokládejte, že hadice jsou pod tlakem. Při odpojování přípojek postupujte velmi opatrně a používejte vhodné osobní ochranné prostředky.
- K zajištění a zvedání těžkých součástí stroje použijte schválené zdvihací zařízení.
- Několik součástí se při práci se strojem zahřívá. Servis ani údržbu nezačínejte, dokud stroj nevychladne.
- Po skončení práce opřete rameno o podlahu a teprve poté stroj vypněte.

## Přeprava a přechovávání

### Zvedání nástroje

- Při zvedání nástroje hrozí nebezpečí poranění osob nebo poškození stroje či okolí. Určete rizikovou oblast a zkontrolujte, že v oblasti při zvedání nikdo není.
- K zajištění a zvedání těžkých součástí stroje použijte schválené zdvihací zařízení.
- Zvedací zařízení je nutné připevnit ke všem zvedacím bodům stroje.

### Zajištění břemene

- Nástroj připevněte na paletu a manipulujte s ním pomocí vysokozdvizného vozíku.
- Zařízení při transportu zajistěte, aby nedocházelo k poškození a nehodám.

### Přeprava

- Při přepravě na krátké vzdálenosti lze nástroj přepravovat nízkou rychlostí, pokud je namontován na stroji. Zatáhněte systém ramen. Těžiště musí být co nejbližší středu stroje.
- Při nakládání či vykládání pomocí rampy musí být nástroj ze stroje odmontován.

### Skladování

- Nástroj sejměte ze stroje.
- Zajistěte bezpečné uložení nástrojů a zamezte přístupu neoprávněných osob. Ujistěte se, že jsou ve stabilní poloze a nemohou se převrhnout. Pokud jsou nástroje umístěny vysoko nebo ve svahu, musí být zajištěny, aby se nezačaly pohybovat nebo nespady. Hydraulické spojky nástroje chraňte před nečistotami a poškozením.
- Skladujte zařízení v uzamykatelném prostoru mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Skladujte stroj a jeho vybavení v suchém prostředí, kde nemrzne.

## Všeobecně



**VÝSTRAHA!** Uživatel smí provádět pouze takové údržbářské a servisní úkoly, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Rozsáhlejší zásahy je nutno nechat provést autorizované servisní dílně.

Při provádění všech postupů popsaných v této části musí být nástroj odmontován ze stroje a položen na zemi.

Při údržbě a servisu používejte osobní ochranné prostředky i vybavení k mechanickému zajištění součástí stroje.

Životnost stroje se může zkracovat a riziko úrazů zvyšovat, jestliže se údržba stroje neprovádí správně anebo se opravy neprovádějí odborně. Pokud potřebujete další informace, obraťte se na nejbližší servisní dílnu.

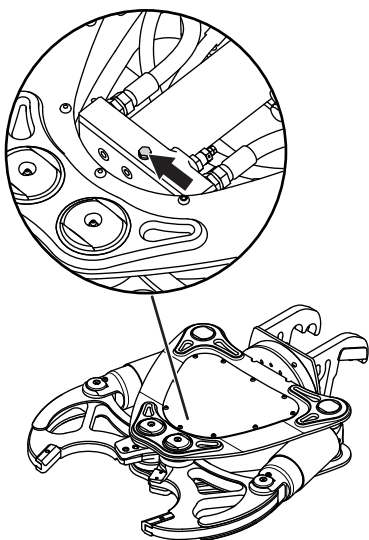
- Zajistěte pravidelné kontroly a provádění základního seřízení a oprav stroje u autorizovaného dodavatele společnosti Husqvarna.

## DCR300



**POZOR!** Před jakýmkoli servisem je nutné vypustit zbytkový hydraulický tlak.

- Otevřete čelisti na maximum, abyste zcela zatáhli hydraulické válce.
- Sejměte šrouby a zbytkový hydraulický tlak vypusťte.



## Schema technické údržby

V plánu údržby můžete vidět, které součásti vašeho zařízení vyžadují údržbu a v jakých intervalech by měla probíhat. Tyto intervaly jsou vypočítávány na základě každodenního využívání zařízení a v závislosti na míře používání se mohou lišit.

Denní údržba	Týdenní údržba
Čištění	Čelisti
Všeobecná kontrola	
Řezací zuby na výztužný prut	
Mazání	

## Čištění

- Čistěte utěrkou nebo kartáčkem.
- Nástroj lze důkladněji vyčistit vodou a čisticím přípravkem.

## Všeobecná kontrola

- Zkontrolujte, zdá nástroj není poškozený a opotřebovaný.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje, připojení a hydraulické hadice ve zcela provozuschopném stavu. V případě potřeby je vyměňte.
- Zkontrolujte utažení šroubů připevňujících čepele nůžek k dynamometrickému klíči.

## Řezací zuby na výztužný prut

- Při nasazení na jednu stranu lze řezací zuby otočit o 180° a použít nový ostrý břit. Při nasazení na obě strany lze řezací zuby vyměnit. Používejte vždy originální náhradní díly.
- Zkontrolujte řezací zuby. Řezací zuby nepoužívejte, pokud jsou prasklé nebo poškozené.

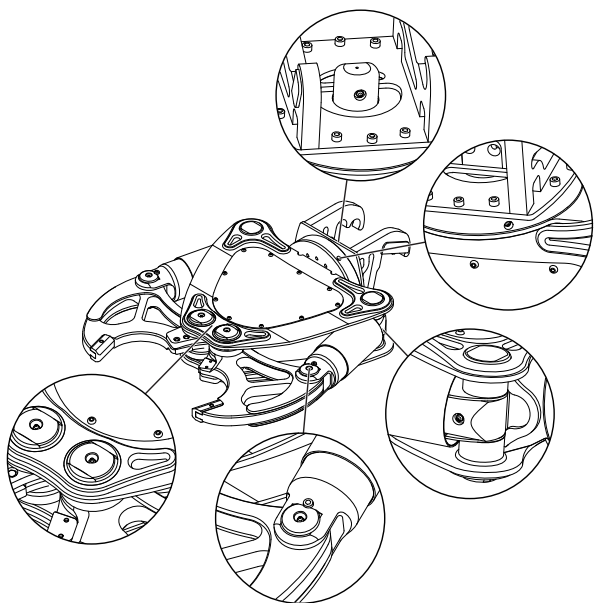
**UPOZORNĚNÍ!** Poškozené řezací zuby mohou poškodit nástroj. Řezací zuby nepoužívejte, pokud jsou prasklé nebo poškozené.

## Mazání

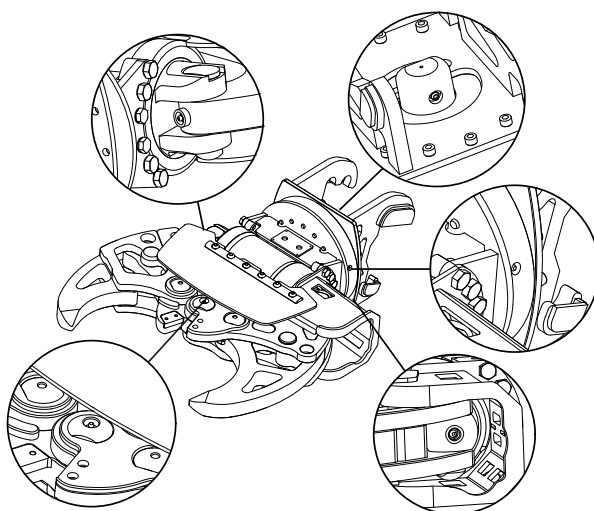
Mazací body jsou označeny červeným kruhem. Vyměňte poškozené mazací čepy.



## DCR300



## DCR100



## Čelisti



**POZOR! Demontáž a montáž hlavních otočných čepů čelistí musí provádět autorizovaná servisní dílna.**

Zkontrolujte opotřebení drticích povrchů čelistí a v případě potřeby přidejte plnivo.

- Před přidáním plniva odstraňte zbytky nátěru, mohly by způsobit tvorbu jedovatých plynů.
- Povrch předehejte až na 150–200 °C.
- Po přidání plniva jej nechte pomalu vychladnout na pokojovou teplotu.

### Doporučený svařovací drát

- ESAB OK 83.30 DIN 8555–E1 300
- ESAB OK 83.50 DIN 8555–E6–55
- SIEV–FRO B–500
- SIEV–FRO B–600

### Vyměnitelné hroty (DCR300)

Hroty lze pro svařecí práci sejmout nebo při opotřebení vyměnit.

### Dlouhodobé uskladnění

Před odstavením na delší dobu se ujistěte, že je stroj čistý a je zajištěn kompletním servisem.

### Opotřebený produkt

Tento stroj má všechny předpoklady, aby vydržel mnoho let. Tím se minimalizuje dopad stroje na životní prostředí. Pravidelně provádějte servis a údržbu podle pokynů v této příručce. Motor tak déle vydrží a nebezpečné emise se sníží na minimum.

Pokud je stroj opotřebený, je třeba jej zlikvidovat pro recyklaci nebo sešrotování.

Dodržujte místní předpisy pro likvidaci a recyklaci.

## Náprava závad



**VÝSTRAHA!** K většině nehod strojů dochází při odstraňování problémů, servisu a údržbě, kdy se pracovníci musí pohybovat v rizikové oblasti stroje. Nehodám zabráníte, pokud budete ostražití a práci si naplánujete a připravíte.

Pokud servisní práce nebo odstraňování problémů nevyžaduje zapnutí stroje, napájecí kabel musí být odpojen a umístěn tak, aby omylem nedošlo k jeho připojení.

Problém	Příčina	Možný postup
Snížený výkon	Nedostatečný hydraulický průtok a/nebo hydraulický tlak.	Ujistěte se, že všechny hydraulické hadice a přípojky jsou nepoškozené a správně připojené. Porucha v hydraulickém systému.*
Vibrace	Šrouby jsou uvolněné nebo chybí.	Zkontrolujte utahovací moment šroubů. Chybějící šrouby nahraďte.*
Drtička se neotvírá/ nezavírá.	Chybí hydraulický průtok a/nebo hydraulický tlak.	Porucha v hydraulickém systému.*
Manévrování nůžek je obrácené.	Záměna tlakové hadice a hadice pro zpětný tok.	Přívodní hadici připojte ke vstupu nástroje a hadici pro zpětný tok k výstupu nástroje.
Únik oleje	Uvolnění spojky.	Dotáhněte spojky.*
	Poškozené hadice nebo spojky.*	Vyměňte hadice nebo spojky.*

\*Prováděno autorizovanou servisní dílnou.

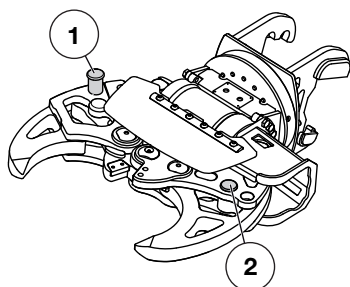
# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Technické údaje

	<b>DCR300</b>	<b>DCR100</b>
Hmotnost se spojovací deskou a hadicemi, kg	274 (604)	192 (432)
Vhodný držák	DXR310 / DXR300 / DXR270 / DXR250	DXR 140
<b>Hydraulický systém</b>		
Max. vstupní tlak, bar (psi)	200 (2900)	200 (2900)
Provozní tlak, bar (psi)	500 (7250)	200 (2900)
Max. flow, l/min (gal/min)	100 (26)	55 (15)
<b>Rozměry</b>		
Výška se spojovací deskou, mm	1125 (44 1/4)	1000 (39 1/2)
Šířka, mm	883 (34 3/4)	730 (28 3/4)
Hloubka, mm	330 (13)	330 (13)
Max. vzdálenost mezi hroty, mm	430 (17)	425 (16 3/4) <sup>1</sup>
Min. vzdálenost mezi hroty, mm	25 (1)	25 (1) <sup>2</sup>
Úhel otáčení	Volné otáčení 360°	Volné otáčení 360°

<sup>1</sup> Čepy ve vnější poloze (1).

<sup>2</sup> Čepy ve vnitřní poloze (2).



## Výkon

### DCR300

Hloubka čelistí, mm	195 (7 3/4)
Doba zavírání (kapacita 65 l/min), s	2,8
Doba otevírání (kapacita 65 l/min), s	1,9
Max. výkon na hrotech (v max. otevřené poloze, spuštění drcení), kN (t)	440 (45)
Max. řezný výkon tyče, kN (t)	1400 (143)
Max. řezný průměr tyče, mm	30 (1 1/8)

### DCR100

Hloubka čelistí, mm	185 (7 2/8)
Doba zavírání (kapacita 52 l/min), s	3,7
Doba otevírání (kapacita 52 l/min), s	2,0
Max. výkon na hrotech (v max. otevřené poloze, spuštění drcení), kN (t)	335 (34) <sup>1</sup> / 317 (32) <sup>2</sup>
Max. výkon na hrotech (v min. otevřené poloze, konec drcení), kN (t)	155 (16) <sup>1</sup> / 159 (16) <sup>2</sup>
Max. řezný výkon tyče, kN (t)	920 (94)
Max. řezný průměr tyče, mm	28 (1 1/8)

<sup>1</sup> Čepy ve vnější poloze (1).

<sup>2</sup> Čepy ve vnitřní poloze (2).

## ES Prohlášení o shodě

### (Platí pouze pro Evropu)

**Společnost Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Sweden, tel. +46-36-1 46500, tímto s plnou odpovědností prohlašuje, že motorové rozbrušovací pily **Husqvarna DCR300, DCR100** se sériovými čísly od roku 2013 a dále (rok výroby je zřetelně vyznačen na typovém štítku spolu s výrobním číslem) vyhovuje požadavkům SMĚRNIC RADY:

- ze 17. května 2006 „týkající se strojních zařízení“ **2006/42/EC**

Byly uplatněny následující standardní normy: EN 349, EN 982, EN 12100, EN 13732, EN 13857.

Husqvarna, dne 6.února 2013



Helena Grubb

Viceprezident, divize Construction Equipment Husqvarna AB

(Autorizovaný zástupce společnosti Husqvarna AB a odpovědný za technickou dokumentaci.)







**RU - Оригинальные инструкции, PL - Instrukcja oryginalna, CZ - Původní pokyny**

**1155846-56**



**2013-03-12**